

TRAVELLING IN STYLE



宁芬堡 · 舌尖之旅 · 土耳其浴 · 旅行贴士

NYMPHENBURG · FLAVOUR TOURISM · HAMMAMS · TRAVEL TIPS



BY APPOINTMENT TO THE ROYAL DANISH COURT

OLE LYNNGAARD

FINE JEWELLERY SINCE 1963

FLAGSHIP STORES · COPENHAGEN · MUNICH · STOCKHOLM · SYDNEY

BERLIN JUWELIER LEICHT HOTEL ADLON KEMPINSKI BERLIN
DRESDEN JUWELIER LEICHT · ISTANBUL RHODIUM

For store locator, visit www.olelynggaard.com

CONTRIBUTORS

Travelling in Style is published by ARTO
7 Avenue Villebois Mareuil
06000 Nice France, in association
with the issuer
Kempinski Hotels S.A.
Rue Henriette-et-Jeanne-Rath 10
1204 Geneva, Switzerland
Senior Marketing Manager:
Jaclyn Thomas

DESIGN – EDITING

ARTO
Antoine Gauvin
gauvin@arto-network.com
Editor-in-Chief:
Elaine Swift
Artistic Director:
Aïcha Bouckaert
Publication Manager:
Aurélié Garnier

COPYWRITING - CONTRIBUTING EDITORS

Antoine Gauvin, Elaine Swift, Jaclyn Thomas,
Joe Mortimer, Larry Olmsted, Melanie
Coleman, Tim Johnson, Tihana Lentini

PHOTOGRAPHY - SOURCES

Cover: Kempinski
Table of contents: Claes Bech-Poulsen,
Kempinski
Editorial: Kempinski
Be the first: Kempinski, AdobeStock,
Snohetta, Guggenheim, Alamy, Matej Vidmar,
Shutterstock
Nymphenburg: Kempinski
Hammams: Kempinski, Claes Bech-Poulsen,
iStock
151 countries: Kempinski, Tim Johnson,
Adobe Stock
Flavour tourism: Kempinski, Adobe Stock,
iStock
Live local: Sandstorm Kenya
Solo travel: Claes Bech-Poulsen, Kempinski,
Adobe Stock
Moments@Kempinski: @chadwick000000,
@alexjsearle, @patty_searle

PRINTED BY
FOT, Lyon France

NOMINAL CHARGE 8€
ISSN 2409-2916

封面图片：
由设计师威廉·布兰德 (William Brand)
创作的“俄耳甫斯·宁芬堡 (Orpheus
Nymphenburg)”吊灯深色氧化青铜与
顶级宁芬堡瓷器相得益彰，共同铸就
这件充满力量与诗意的杰作。

Cover image: *Orpheus
Nymphenburg* by designer William
Brand. Dark patinated bronze and
the finest Nymphenburg porcelain
complement each other to create
a chandelier full of power and
poetry.



01.
旅行新资讯
先睹为快
TRAVEL NEWS
BE THE FIRST

第06页

02.
独具匠心
宁芬堡
CRAFTSMANSHIP
NYMPHENBURG

第12页

03.
康体服务
土耳其浴
WELLNESS
HAMMAMS

第28页

04.
其他凯宾斯基开发项目
环游 151 国
ESSENTIALLY KEMPINSKI
151 COUNTRIES

第42页

05.
美食精神
舌尖之旅
GOURMET SPIRIT
FLAVOUR TOURISM

第54页

06.
馈赠忠诚
感受当地
REWARDING LOYALTY
LIVE LOCAL

第68页

07.
旅行贴士
独自旅行
TRAVEL TIPS
SOLO TRAVEL

第76页

08.
旅行灵感
凯宾斯基美好时刻
TRAVEL INSPIRATIONS
MOMENTS@KEMPINSKI

第84页

Andronis

MEMORIES THAT MATTER FROM PEOPLE WHO CARE

More than a Stay. A Journey of Heart and Place. We are Andronis.

A group defined by our people, inspired by our destinations, and
dedicated to creating moments that matter. Because at Andronis,
it's not just about where you stay; it's about how it makes you feel.

GHA DISCOVERY BRAND | ANDRONIS LUXURY SUITES
andronis.com | Santorini & Paros | reservations@andronis.com | (+30) 22860 36363



皇家宁芬堡凯宾斯基酒店中许多精美的手工瓷器装饰均来自邻近的宁芬堡皇家瓷器工坊。/ Kempinski Royal Residence Nymphenburg is adorned with delicate ceramics made by hand at the neighbouring Porzellan Manufaktur Nymphenburg.

时尚旅行

TRAVELLING IN STYLE

凯宾斯基寄语 / A MESSAGE FROM KEMPINSKI

对许多人来说，除却美丽的沙滩抑或城市度假之外，旅行的体验感变得越来越重要。那么，您对旅行抱着怎样的期许呢？也许是亲临现场，观看一场酣畅淋漓的体育比赛抑或盛大的展览，体验一期一会的激情澎湃与震撼。也许您喜欢通过品尝地道的当地美食来领略目的地的精髓。抑或者您对当地的独特建筑或艺术品向往已久，想要一睹真容。无论您的旅行初衷是什么，都将从本期杂志获得一些灵感。

比如，我们的旅行新资讯（第 6 页）汇集了未来 12 个月世界各地将举办的精彩活动。除了深受体育爱好者们喜爱的体育赛事外，还有多家博物馆以及一家规模宏大的全新歌剧院即将开幕，值得历史、艺术和音乐爱好者们的期待。

若追求真正的奢华住宿体验，不妨选择新近加入凯宾斯基家族的皇家宁芬堡凯宾斯基酒店 (Kempinski Royal Residence Nymphenburg)，那里拥有安静优雅的环境与浓厚的历史氛围，将陪伴您度过一段轻松惬意的假期时光。这家酒店的前身是专为皇室重臣们建造的几座豪宅之一，紧邻宁芬堡皇家瓷器工坊 (Porzellan Manufaktur Nymphenburg)。在第 12 页中，我们讲述了宁芬堡瓷器的故事。时至今日，那里的工匠仍然采用传统的手工艺制作精美的瓷器。

想要了解一个地方的精髓，品尝当地美食是最好的方式之一，这也正是吸引游客们前往不同目的地的原因所在。在第 54 页中，旅行作家、美食爱好者拉里·奥姆斯特德 (Larry Olmsted) 向我们分享了他认为各地最值得一试的菜肴。从上海的清水蟹到瑞士阿尔卑斯山传承 400 年的正宗拉可雷特干酪 (raclett)，当地食材和传统食谱总是承载着浓厚的地方风情与印记。

如今，越来越多的人选择独自旅行，逃离繁杂的生活，享受极致的自由。为确保您一个人的旅程没有后顾之忧并且充实满足，第 76 页的旅行贴士专门为所有独自旅行者提供了一些思路和建议，让您的旅行不留遗憾。

旅行作家蒂姆·约翰逊 (Tim Johnson) 是独自旅行的行家。目前为止，他已经游历了七大洲 151 个国家，但他说仍有许多地方等着他去探索。在第 42 页中，他向我们讲述了旅途中的一些见闻，从野外露营到他最钟爱的凯宾斯基酒店奢华住宿体验。

在“凯宾斯基美好时刻”（第 84 页）版块中，三位客人分享了他们在曼谷和迪拜这两座风格迥异的城市中的独特体验。诚邀分享专属您的凯宾斯基美好时刻。

希望本期杂志能够点燃您的激情，带您以全新的视角去探索世界！

For many people, travel is becoming more and more focused on experiences beyond the beach or city break. So, what does travel mean to you? Maybe it's a once-in-a-lifetime trip to see a sporting event or major exhibition. Perhaps you like to savour the essence of a destination through the authentic flavours of its cuisine. Or is there a particular building or work of art you've been longing to see? Whatever your motivation for travelling, you'll find inspiration in this issue.

For example, our news feature (page 6) is a round-up of the exciting events taking place around the world in the next 12 months. There are many reasons for sports fans to cheer, and for history, art and music lovers, there are spectacular museum openings and a magnificent new opera house to look forward to.

For a truly luxurious experience, Kempinski Royal Residence Nymphenburg, a recent addition to the Kempinski collection, promises a relaxing stay surrounded by tranquillity and history. One of several mansions built for palace courtiers, the residence is right next to the Porzellan Manufaktur Nymphenburg. On page 12, we uncover the story of Nymphenburg porcelain, which is still handmade by artisans today, using traditional techniques.

One of the best ways to get to the heart of a destination is through its cuisine, and that's what draws many travellers to particular places. On page 54, travel writer and food enthusiast Larry Olmsted serves up his choice of dishes that he believes should be tasted where they were first created. From freshwater crabs in Shanghai to authentic raclette made to a 400-year-old recipe in the Swiss Alps, local ingredients and age-old recipes always bring a strong sense of place and identity.

These days, more and more people are choosing to travel alone – it can certainly bring a tremendous sense of freedom. To make sure your solo adventure leaves you feeling carefree and fulfilled, our travel tips feature on page 76 is devoted to all independent travellers, with ideas and suggestions to make sure you get everything you want from your trip.

Travel writer Tim Johnson is no stranger to travelling solo. So far, he's visited 151 countries and seven continents, and yet he says there are still destinations to discover. On page 42, he tells us about some of his trips, from nights under canvas to waking up surrounded by luxury in his favourite Kempinski hotels.

In Moments @Kempinski (page 84) three guests share their own experiences of contrasting destinations – Bangkok and Dubai. We'd love you to share your special Kempinski moments too.

We hope that this issue inspires you to explore the world with a fresh outlook!

埃及

穿越时空的惊世宝藏

全球规模最大的考古博物馆将迎来全球瞩目。大埃及博物馆 (Grand Egyptian Museum) 位于开罗近郊，毗邻气势恢宏的吉萨金字塔群。馆内收藏了从史前时代到古希腊罗马时期的 10 万件珍贵文物，涵盖珠宝、陶器、纸莎草、象形文字文献，甚至包括鳄鱼木乃伊。在这里，图坦卡蒙法老的全部宝藏将首次向世人揭开神秘的面纱，包括从法老陵墓出土的 4,500 件随葬品，同时展出的还有赫特菲尔斯一世王后 (Queen Hetepheres I) 的遗物。

Egypt

Astonishing ancient treasures

The biggest archaeological museum ever is making its entrance onto the global stage. Just outside of Cairo and offering stunning views over the Great Pyramids of Giza, Grand Egyptian Museum houses 100,000 artefacts from prehistoric times through to the ancient Greek and Roman eras. This includes jewellery, pots, papyrus, hieroglyphs and even a mummified crocodile. For the first time, King Tutankhamun's entire treasure collection will be on display with 4,500 possessions from his tomb, along with artefacts from Queen Hetepheres I.



01 | 旅行新资讯

先睹为快

您是否正在为找不到旅行灵感而烦恼？不妨随我们打开眼界，巡礼全球非凡盛事，感受激情与灵感的碰撞。您可以成为全新启幕的博物馆与歌剧院的首批探索者，抑或在赛场上亲眼见证全球顶级的体育狂欢。若钟爱节庆的欢闹，风情万种的欧洲大陆可以带您奔赴一场岁末的绮丽之旅。

01 | TRAVEL NEWS

BE THE FIRST

Searching for inspiration for your next getaway? Prepare to expand your horizons with our showcase of exceptional events and inspiring occasions around the globe. Be the first to explore a new museum or opera house, or opt for a more active approach by taking in some of the world's most exciting sporting spectacles. And, if festive experiences are your favourite kind of indulgence, head to Europe for an enthralling end-of-year escape.



Slovenia

A cultural awakening

现在正是游览斯洛文尼亚的最佳时机——2025 年，新戈里察 (Nova Gorica) 携手德国凯姆尼茨与意大利戈里齐亚 (Gorizia)，共同斩获了“欧洲文化之都”称号——这也是历史上首度由多个国家共享这一殊荣。届时您不仅能一览迷人的风光，还能亲身参与那里举办的一系列庆祝活动。当地计划举办超 400 场活动，包括音乐博览会、舞蹈演出、钢琴演奏会、电影节、和平游行以及一系列美食节和葡萄酒节，旨在借此机会打破国与国之间的边界，拥抱团结的精神，展示这三座城市共同的文化遗产。

Slovenia

A cultural awakening

It's an ideal time to take a trip to Slovenia as Nova Gorica, and the splendid landscapes around it, will be awash with events to mark its status as one of the 2025 European Capitals of Culture. For the first time in history, the title will be shared transnationally, with Nova Gorica joining Chemnitz in Germany and Gorizia in Italy. More than 400 events are planned, including music exhibitions, dance ensembles, piano performances, film festivals, peace walks and food and wine celebrations. The aim is to use the title to transcend borders, celebrate unity and showcase the combined heritage of all three cities.



Singapore

Adrenalin awaits at an electrifying Grand Prix

亚洲顶级赛车盛事——新加坡大奖赛 (Singapore Grand Prix) 将于 2025 年 10 月 3 日至 5 日强势席卷滨海湾市街赛道 (Marina Bay Street Circuit)，世界顶级车手们将以 325 km/h (202 mp/h) 的极速，在星光璀璨的都市夜空下疾驰对决。从起跑排位、维修通道，到终点线和领奖台，这场赛事不仅是速度的巅峰较量，还将燃动一场集观赛、社交于一体的周末狂欢盛宴。除了精彩刺激的比赛外，观众们还能享受多重互动体验：品尝精致美食，观赏绚烂烟花，更有乐坛传奇埃尔顿·约翰 (Elton John) 亲临现场献唱。

Singapore

Adrenalin awaits at an electrifying Grand Prix

Asia's biggest motorsport event is taking place at the Marina Bay Street Circuit with views of the city's glittering night sky, from 3 to 5 October 2025. The Singapore Grand Prix sees the world's finest drivers compete at speeds of up to 325 km/h (202 mp/h). This weekend is a highlight in the social calendar with an exhilarating atmosphere around the starting grid, pit lane, finish line and podium. Off track there's incredible hospitality, including delicious cuisine, spectacular fireworks and live entertainment planned from Elton John.

Shanghai

An iconic new opera house

上海即将迎来全新文化地标——上海大歌剧院。该剧院计划于 2025 年底正式开放，为上海天际线再添靓丽风景。这座气势恢宏的建筑俯瞰黄浦江，由三个不同规模的剧场组成，用于举办各类歌剧、音乐会等演出，标志着上海的城市总体规划迈入新阶段——把上海建设成为全球文化、经济与科技领域的前沿城市。剧院的外立面采用独特的螺旋式设计，状如一把徐徐展开的折扇，盘旋而上的阶梯仿佛直通天际，视野开阔的楼顶天台则为游客们提供了一个休闲聚会的好去处。

Shanghai

An iconic new opera house

The Shanghai skyline is making way for a new cultural landmark, with the Shanghai Grand Opera House scheduled to open in late 2025. With striking architecture, panoramic river views, three auditoriums and a captivating line-up of opera and concert performances, this is the latest phase in an ambitious urban masterplan that aims to place the city at the forefront of the globe culturally, economically and scientifically. One of the design's stand-out elements is the sweeping helical exterior reminiscent of an unfolding fan, while a spiral staircase connects ground and sky, bringing visitors to a glorious gathering spot on the rooftop stage.



Abu Dhabi

Two museums, one city

两座殿堂级博物馆——古根海姆博物馆 (Guggenheim Museum) 和扎耶德国家博物馆 (Zayed National Museum) 即将落成，进一步巩固阿布扎比文化之都的地位。古根海姆博物馆由多个不规则的曲面体块组成，整体呈反重力结构，层层相叠且向上螺旋。馆内设有一系列画廊、展厅和一个剧院。该馆将成为古根海姆家族——包括纽约、威尼斯、毕尔巴鄂在内——中规模最大、最宏大的艺术殿堂。另外，扎耶德国家博物馆也即将开幕。建筑外观形似猎鹰展翅，将阿联酋沉淀千年的历史、文化、价值和故事凝练其中。馆内还陈列着一艘青铜时代商船的全尺寸复原模型，引领您开启一场穿越时空的文明解码之旅。

Abu Dhabi

Two museums, one city

Cementing Abu Dhabi's reputation as a thriving cultural magnet, there are not one but two museum openings on the horizon. The Guggenheim is a sprawling cluster of angular structures with gravity-defying shapes stacked atop. Inside, you'll find an expanse of galleries, exhibition spaces and a theatre. It will become the largest museum in the Guggenheim family, which encompasses New York, Venice and Bilbao. Also opening soon is Zayed National Museum. The rich history, culture, values and stories of the UAE unfold in a dramatic building designed to evoke a falcon's wings. There's even a full-size reconstruction of a Bronze Age boat, making for an illuminating visit.



Italy

An inspirational Olympics

2026 年 2 月，意大利将迎来举世瞩目的冬季奥运会；3 月，冬季残奥会也将在此拉开帷幕。比赛将在博尔米奥 (Bormio)、科尔蒂纳丹佩佐 (Cortina) 以及威内托大区 (Veneto)、米兰 (Milano) 等时尚都会的雪场举行，届时将有约 2,900 名运动员在 100 余个比赛项目中角逐 195 枚奖牌。本届米兰-科尔蒂纳丹佩佐冬季奥运会新增了滑雪登山项目——该项目融合了雪车、冰壶、花样滑冰、冰球、冬季两项、单板滑雪、跳台滑雪等运动，将为观众们呈现更具震撼力的比赛。

Italy

An inspirational Olympics

The spotlight will be on the glistening white slopes of Italy for the Olympic Winter Games in February 2026 and the Paralympic Winter Games in March 2026. Covering snowy expanses including Bormio and Cortina, as well as chic regions and cities like Veneto and Milano, this event will see around 2,900 athletes competing for 195 medals in more than 100 events. This Milano Cortina Games is set to be even more awe-inspiring thanks to the debut of ski mountaineering, which joins bobsleigh, curling, figure skating, ice hockey, biathlon, snowboarding, ski jumping and many more sports.



Mexico

A sporting spectacular of epic proportions

2026 年世界杯足球赛将由三个国家联合举办，是历史上规模最大的一届。墨西哥作为主办国之一，将向世界展示它独有的魅力。2026 年 6 月，这场全球瞩目的体育盛事将在墨西哥城的阿兹特克体育场 (Estadio Azteca) 拉开序幕。随后，104 场比赛将在墨西哥、加拿大和美国的 16 个主办城市展开角逐。在此期间，最理想的墨西哥旅游线路是：先向北前往瓜达拉哈拉体育场 (Guadalajara Stadium) 和蒙特雷体育场 (Monterrey Stadium) 观看比赛，然后前往坎昆享受休闲度假，给假期画上一个完美句号。

Mexico

A sporting spectacular of epic proportions

The FIFA World Cup, taking place across three countries, will be the biggest in the tournament's history – and mesmerising Mexico is set to be one of the host nations. All eyes will be on Estadio Azteca Mexico City in June 2026 as it opens the event. Following this, there will be 104 games across 16 host cities in Mexico, Canada and the US. A Mexican multi-stop trip could be the order of the day, encompassing Guadalajara Stadium and Monterrey Stadium to the north, ending with a retreat in Cancún.



欧洲节日 嘉年华

邂逅圣诞魔法

欧洲的圣诞集市宛若冬日童话，令人心驰神往，更是冬日出游的完美理由。小木屋穿上节日的盛装，热葡萄酒升腾起馥郁的芬芳，琳琅满目的手作礼品摆满货架，置身其中，恍若踏入童话扉页。寻味布达佩斯的匈牙利炖香，醉心圣莫里茨的雪峰琉璃景，惊叹慕尼黑黑的巴洛克华章，私藏里加巷角的呢喃温情，穿梭柏林百座主题集市迷宫——让欧洲最顶级的圣诞集市带您踏上一场冬日的奇遇。无论选择何处，都将让您终生难忘。

European festivities

Feel the Christmas spirit

Europe's Christmas markets are a delight every year – and the perfect reason for a winter getaway. From ornately decorated wooden chalets and the aroma of glühwein to handcrafted gifts, the cosy ambience and fairytale escapism is enchanting. Among Europe's finest markets are Budapest for hearty Hungarian fare, St Moritz for a romantic backdrop, Munich for resplendent architecture, Riga for an intimate atmosphere and Berlin for more than 100 individual markets. Wherever you choose, you'll be bewitched.





在皇家宁芬堡凯宾斯基酒店的主卧室中，沿床头整齐摆放着一排精美的瓷塑。这组瓷塑描绘的是海王波塞冬 (Neptune) 与妻子安菲特里忒 (Amphitrite) 及其随从特里同人 (Tritons) 的凯旋游行队伍，最初由瓷塑大师大师级工匠多米尼克·奥利切克 (Dominikus Auliczek) 于 1770 年创作，至今仍是该系列中最独一无二的艺术珍品之一。/ In the master bedroom of Kempinski Royal Residence Nymphenburg, a parade of fine porcelain figurines marches along the bed frame. This triumphal procession of Neptune and Amphitrite with Tritons as their entourage was originally created by master craftsman Dominikus Auliczek in 1770 and remains one of the most exclusive pieces in the collection.

02 | 独具匠心

宁芬堡瓷器： 源自 1747 的工艺传承

在宁芬堡皇家瓷器工坊 (Porzellan Manufaktur Nymphenburg) 安静的工坊和工作室中，巴伐利亚传统制瓷工艺历经近 280 载，始终恪守古法，未曾改变。宁芬堡的每一件瓷器皆由工匠们运用独家秘制的釉彩与纹饰，悉心手制而成，时至今日仍被公认为全球至臻珍品。乔·莫蒂默 (Joe Mortimer) 将带我们溯源这一以卓越品质、奢华底蕴、匠心精神为代名词的传奇品牌，并揭开凯宾斯基家族新成员——皇家宁芬堡凯宾斯基酒店的神秘面纱。

02 | CRAFTSMANSHIP

NYMPHENBURG PORCELAIN: MANU-FACTUM SINCE 1747

In the hushed workshops and silent studios of Porzellan Manufaktur Nymphenburg, the time-honoured art of Bavarian porcelain-making has remained unchanged for almost 280 years. Carefully hand-made by artisans using proprietary colours and patterns, Nymphenburg ceramics are today regarded as some of the finest in the world. Joe Mortimer delves into the history of a brand synonymous with quality, luxury and craftsmanship, and peeks behind the curtain of Kempinski Royal Residence Nymphenburg, which recently joined the Kempinski collection.



走进酒店 / Step Inside
扫描二维码，了解幕后故事
Scan this QR code to go behind the scenes

瓷中瑰宝—— 探秘宁芬堡瓷艺

文/乔·莫蒂默 (JOE MORTIMER) *

在宁芬堡皇家瓷器工坊的庭院中，粉色鹦鹉如哨兵般守护着一方宁静，这里的匠人们对纯手工工艺（拉丁语“*manufactum*”）的坚守怀着宗教般的虔诚。自 1747 年创立伊始，宁芬堡的工匠们便苦研精致陶瓷之道，时至今日仍坚持采用传统工艺手工制作每件作品。

宁芬堡由巴伐利亚选帝侯马克西米利安三世创立，彼时正值“瓷器狂热 (*porzellankrankheit*)”席卷整个欧洲，宁芬堡以不凡的品质赢得了贵族阶层的青睐，其出品的精致瓷器亦被视为身份与品位的象征。宁芬堡餐具及装饰品成为神圣罗马帝国皇室宫苑的“标配”，赋予皇家宴厅以精妙匠艺、典雅风韵与灵动意趣。

自1761年起，宁芬堡皇家瓷器工坊的总部一直设在一座风景如画的骑士府邸 (*Cavalier House*) 之中。这座府邸是专为皇室重臣们建造的几座豪宅之一，与一座巴洛克风格的建筑杰作——宁芬堡宫（曾是维特尔斯巴赫家族的夏宫，该家族一直统治着巴伐利亚直至 1918 年）隔街相望。

粉彩的外墙内，散布着大大小小的工坊：工匠们用定制刀具细细雕琢复杂的纹饰，然后再由画师们施以华丽的色彩。这里没有机器的轰鸣，只有极致专注下的静默，历经百年的地板与工厂古老的磨机偶尔吱呀几声，短暂划破这片虔诚的静穆。一切都一如从前：皮带传动陶轮、研磨鼓和淘洗池皆由宫廷水道中的水流带动，使宁芬堡成为全球最节能的工坊之一。

高品质瓷器不能急于求成是这里心照不宣的一个共识。瓷泥在工厂里经过研磨和混合后，需要静置陈化至少两年，方可使用。颜料同样是从工坊内包含 15,000 多种色调的专有颜料库中精心挑选并调配，有时还会加入草药和精油，增添一抹清香。每一件宁芬堡作品的模具都珍藏在库房中，以供后世鉴赏抑或未来复用。

宁芬堡工坊的当代系列完美诠释了其恪守本源的同时与时俱进的创造力。既有承袭传统巴伐利亚与洛可可纹饰的华美餐具，亦有充满时尚气息的当代设计系列。从墙砖、灯饰到盥洗盆，宁芬堡的每件装饰品都兼具艺术性与实用性；而与奥地利酿酒厂 *Reisetbauer*、时尚巨匠卡尔·拉格斐 (*Karl Lagerfeld*) 及薇薇安·韦斯特伍德 (*Vivienne Westwood*) 等品牌的跨界合作，更彰显其开拓精神与玩趣之魂。

鸟类与动物造型的瓷器作品是宁芬堡的明星之作，包括犀牛克拉拉 (*Clara*)——原型为 18 世纪从印度引进欧洲、名噪一时的一头活犀牛——与粉色锡釉彩绘鹦鹉等动物瓷塑。除此之外，还有以 18 世纪风靡欧洲的意大利即兴喜剧 (*Commedia dell'Arte*) 中的角色为原型的系列瓷偶。

宁芬堡的艺境巅峰，莫过皇家宁芬堡凯宾斯基酒店。这座奢华别墅酒店位于另一座巴洛克风格的骑士府邸内，距离宁芬堡工坊仅数百米，在那里，客人们将沉浸式感受宁芬堡瓷艺的魅力。

每间客房都设有陈列瓷器的珍奇柜，茶具、花瓶、枝形吊灯乃至召唤管家的龟形铃等实用物件，皆被赋予极致优雅。在七间公共浴室的其中一间，手绘的鱼儿游弋于墙砖之上，另一间则陈列着一尊采用超薄纤瓷板制成的透光浮雕瓷器。在桑拿房中，他们的技艺更是达至化境——轻触灯光开关，四块素白瓷板即刻幻化为纯净素瓷浮雕的山水画卷，整个画面栩栩如生。

巴伐利亚最早称瓷艺大师为“秘术师 (*Arcanists*)”，意为掌握瓷艺秘法之人。此词后演变为代指精通魔法和炼金术的人。从奇幻的透光浮雕、惟妙惟肖的瓷偶，到宁芬堡皇家瓷器工坊沿袭至今的古老技艺，在这方巴伐利亚秘境中，绽放着如魔法般的迷人光芒。

* 乔·莫蒂默 (JOE MORTIMER)，英国旅行作家、编辑。

一位工匠正在用刻刀为一尊精致的瓷鹦鹉做最后精修。宁芬堡皇家瓷器工坊出品的每件作品，从制胎、修坯到施彩，皆由工匠们倾尽心力、手造而成。/ An artisan puts the finishing touches to a fine porcelain parrot using a scalpel. Every work of art created at Porzellan Manufaktur Nymphenburg is lovingly cast, finished and painted by hand.

Uncovering the arcane arts of Nymphenburg

BY JOE MORTIMER *

Pink-plumed parrots stand sentinel in the gardens of Munich’s Porzellan Manufaktur Nymphenburg, where the Latin term ‘manu-factum’ – made by hand – is upheld with an almost religious devotion. Masters of the art of fine porcelain production since the company was founded in 1747, Nymphenburg artisans still produce every beautifully crafted piece using age-old techniques.

Established by Maximilian III, Elector of Bavaria, during a period when Europe was in the thrall of *porzellankrankheit*, or porcelain madness, Nymphenburg became a hallmark of quality prized among members of the aristocracy; its fine ceramics considered as both a status symbol and a mark of high taste. Nymphenburg tableware and decorative pieces would be found in palaces and royal courts across the Holy Roman Empire, bringing precision craftsmanship, elegant design and a touch of whimsy to regal dining rooms.

Since 1761, Porzellan Manufaktur Nymphenburg has been headquartered in a beautiful Cavalier House – one of several mansions built for palace courtiers in the 18th century – opposite Schloss Nymphenburg, the Palace of the Nymphs: a Baroque masterpiece and former summer residence of the House of Wittelsbach, which ruled over Bavaria until 1918.

Behind the pastel façade is a warren of workshops where craftsmen use custom-built tools to carve intricate patterns and artists decorate ornate pieces by hand. Work is permeated by a silence born from intense focus and the absence of noisy machinery; a reverend hush punctuated by the creak of centuries-old floorboards and the factory’s ancient mill. As in days gone by, belt-driven potters’ wheels, grinding drums and mixing vats are powered by water from the palace canals, making Nymphenburg one of the most energy efficient factories in the world.

There’s an unspoken understanding here that work of this calibre cannot be rushed. Porcelain paste is ground and mixed at the factory and allowed to mature for at least two years before it is used. Pigments too are selected and blended in-house – sometimes with herbs and scented oils that perfume the workshop – from a proprietary collection of more than 15,000 shades, and a template of every Nymphenburg object ever made is kept in the archive for posterity and future use.

The company’s current collection reflects its ability to constantly evolve without compromising on its founding ethos. Elaborate tableware and service sets based on traditional Bavarian and Rococo patterns are still produced alongside more contemporary collections. Decorative items like wall tiles, lamps and washbasins put Nymphenburg at the crossroads of form and function, while collaborations with brands including Austrian distillery Reisetbauer and fashion icons like Karl Lagerfeld and Vivienne Westwood reflect the company’s pioneering and sometimes playful spirit.

A menagerie of birds and animals including the iconic rhinoceros Clara – modelled on a real rhinoceros that was brought to Europe from India in the 18th century to the delight of awestruck crowds – and those pink majolica parrots play a starring role in the collection, as does a troupe of decorative figurines depicting characters from Commedia dell’Arte – the Italian theatre popular in Europe throughout the 1700s.

Nowhere does the artistry and elegance of Nymphenburg shine brighter than at Kempinski Royal Residence Nymphenburg. Situated in another Baroque Cavalier House a few hundred metres from the factory, this exquisite villa is a living museum where guests are immersed in Nymphenburg craftsmanship.

In every room, an ensemble of works is displayed in a cabinet of curiosities, while functional items like tea sets, vases, ceiling lights and a butler-summoning tortoise are as elegant as they are useful. Hand-painted fish swim across the wall tiles in one of the seven bathrooms, while another showcases a spectacular lithophane artwork made from wafer-thin translucent porcelain panels. The technique finds its apogee in the sauna where, at the touch of a light switch, four plain white panels are transformed into vividly rendered landscapes in purest bisque porcelain.

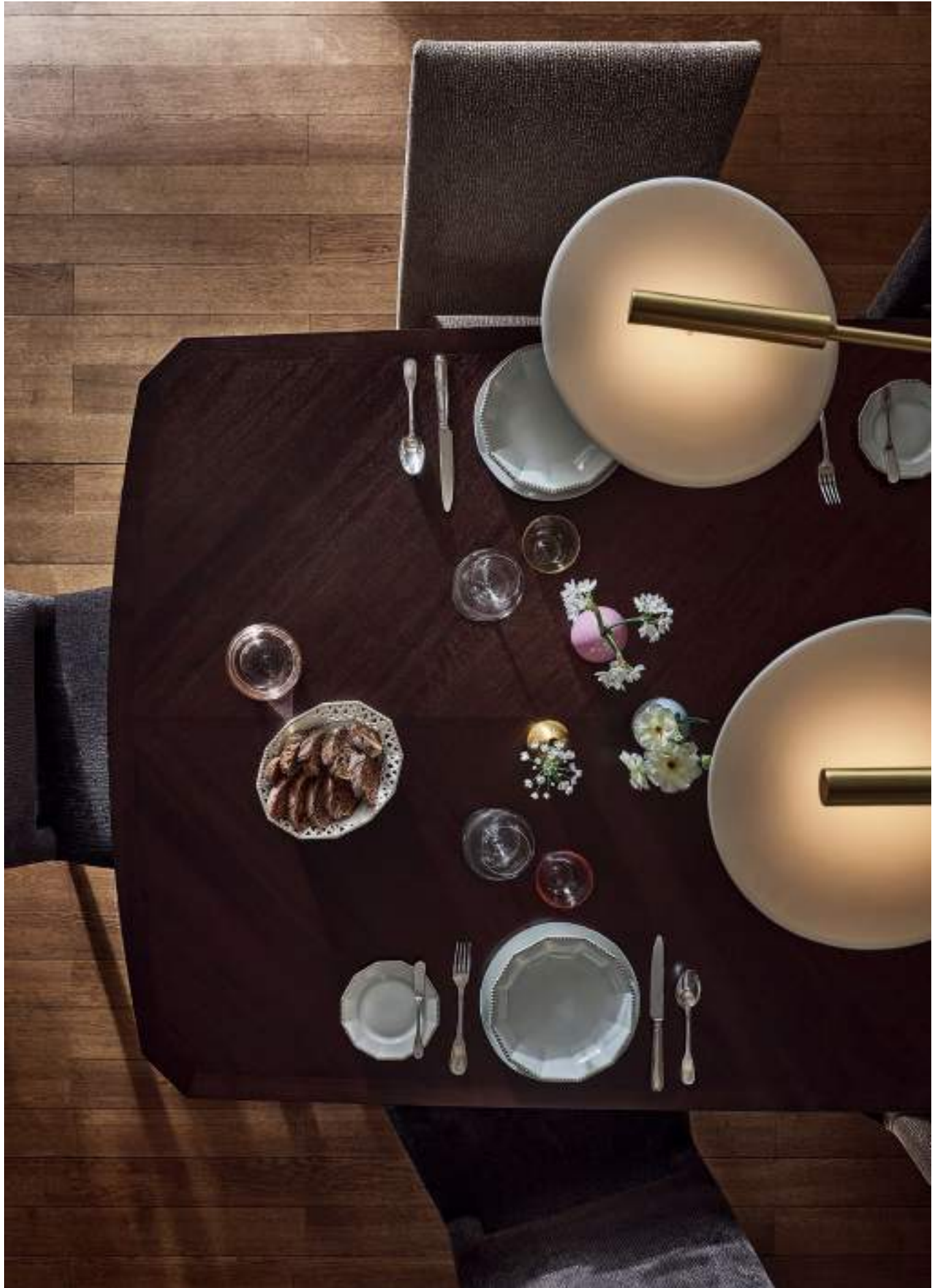
The original porcelain masters of Bavaria were known as ‘arcanists’, meaning those in possession of secret knowledge. The term evolved to describe those versed in the arcane arts of magic and alchemy. From these ethereal lithophane panels to the impossibly intricate figurines and the age-old techniques used within the Porzellan Manufaktur Nymphenburg, there’s more than a little magic on display in this rare and exquisite corner of Bavaria.

* Joe Mortimer is a UK-based writer and editor.





对页：宁芬堡皇家瓷器工坊自 1747 年创立至今出品的逾三万件珍品的模具悉数珍藏在庫房中。上图：宁芬堡以栩栩如生的动物瓷塑闻名于世。瓷绘师手执纤毫之笔，细细勾勒肌理与羽毫，赋予其神韵与情态。 / Facing page: Since Porzellan Manufaktur Nymphenburg was founded in 1747, the moulds of more than 30,000 unique items have been stored in the archive. Above: Nymphenburg is famous for its lifelike animal figurines. Porcelain painters use fine tools to bring out details of fur and plumage, as well as characteristics and facial expressions.



皇家宁芬堡凯宾斯基酒店内堪称一步一珍奇：艺术品、本土生产的家具，还有海量的宁芬堡皇家瓷器工坊出品的瓷偶、家居器物以及餐具。/ Every corner of Kempinski Royal Residence Nymphenburg reveals a new masterpiece: works of art, locally produced furnishings and an extensive collection of figurines, homewares and dining service made at Porzellan Manufaktur Nymphenburg.



除了宁芬堡的传世瑰宝外，皇家宁芬堡凯宾斯基酒店还珍藏着数件当代知名的大师之作，其中包括英国艺术家达米恩·赫斯特 (Damien Hirst) 为宁芬堡工坊创作的限量版天马 (Pegasus) 瓷塑。/ Alongside the treasure trove of timeless Nymphenburg art in the Royal Residence sits a handful of contemporary cameos including the limited-edition *Pegasus* created for Nymphenburg by British artist Damien Hirst.





上图：在蓝色主题套房 (Blue Room) 中，收藏着夜空系列七件手绘瓷器之一——《我自己的天空(My Private Sky)》。对页：宁芬堡皇家瓷器工坊的产品种类繁多，从精致的瓷塑、餐具，到手工瓷砖、盥洗盆和镜子，皆成瓷韵风华。/ Above: In the Blue Room, *My Private Sky* is part of a collection of seven hand-painted porcelain artworks depicting the night sky. Facing page: Porzellan Manufaktur Nymphenburg produces a multi-faceted collection of wares, from delicate figurines and dinner service to hand-made tiles, basins and mirrors.





上图：皇家宁芬堡凯宾斯基酒店内的每一件器物均出自精心挑选的工匠和设计工作室之手。对页：一只来自宁芬堡瓷器系列的栩栩如生的瓷鹦鹉，栖息在皇家宁芬堡凯宾斯基酒店某客厅一角的古董鸟笼中。 / Above: Every item in Kempinski Royal Residence Nymphenburg comes from a hand-picked collection of artisans and design studios. Facing page: A plumed porcelain parrot from the Nymphenburg collection occupies in a vintage cage in one of the sitting rooms at Kempinski Royal Residence Nymphenburg.



03 | 康体服务

土耳其浴的前世与今生

没有什么能像土耳其浴那样给人带来极致的放松体验。这是独属于你的时刻，在此放松身心，重焕活力。土耳其浴已有数千年历史，但其鼎盛时期是在奥斯曼帝国时代。如今，伊斯坦布尔仍保留着许多设计精美的土耳其浴场，其中几处最令人惊艳的浴场经全面修复后重新开放，让沐浴者在流光溢彩的环境下，沉浸感受辉煌往昔的独特韵味。

03 | WELLNESS

A HISTORY OF HAMMAMS

There's nothing quite like a hammam session for providing a wonderful sense of wellness. It's a moment just for you, when you can recharge your batteries, relax your body and calm your mind. Hammams have existed for thousands of years but their heyday was during the Ottoman Empire. There are still many intricately designed examples to be found in Istanbul and some of the most striking have been magnificently restored, bringing a unique experience redolent of an opulent past.

浴鉴千年

文/安托内·高文 (ANTOINE GAUVIN)

在伊斯坦布尔著名的托普卡帕宫，藏着 16 世纪末苏丹穆拉德三世 (Sultan Murad III) 为其母建造的瓦利德苏丹浴场 (Valide Sultan Hammam)。踏着昔日皇室成员们的足迹行走于此，心里不禁涌起一种奇妙的感觉——仿佛穿越时光，走进了他们的私密空间。这座浴场最近重新修缮后焕发旧日光彩，纯白色的大理石点缀鎏金装饰，极致的奢华一如曾经——只不过如今这里已成为一座博物馆，向世人述说着它昔日的荣光。穿过皇室宫苑狭长的回廊与一间间穹顶小室，方可得见这一建筑奇观。步入华丽的土耳其浴场，你便置身于土耳其浴古老传统的核心——这种沐浴仪式曾是奥斯曼帝国精致生活方式的一个重要标志。

溯源古罗马

土耳其浴场的起源可追溯至更早时期：公元前 1 世纪，罗马帝王承袭了古希腊传统，在罗马及其行省建造起大型综合性公共浴场，并免费向全民开放。到该世纪末，罗马已拥有约 200 座“小型浴场 (balneae)”。这些公共浴场有的规模宏大，配备了复杂的地暖系统，并且逐渐发展成为社交中心，人们在那里聚会、谈论体育时事甚至用餐。公元 7 世纪，随着伊斯兰教的兴起，阿拉伯人沿袭了罗马的浴场理念，并将其融入宗教仪式。土耳其浴场因适用于净礼仪式，逐渐成为阿拉伯及穆斯林城市的标志性场所。

随着土耳其浴场的广泛兴建，其设计逐渐脱离罗马浴场的风格。比如，取消了泳池、图书馆及健身房等设施。鉴于净礼仪式对洁净的特殊要求，浴场随处提供洁净且持续流动的清水——这标志着一项重大进步，因为罗马浴场中的水往往都是不流动的。典型的土耳其浴场通常由三个主要区域构成：用于休憩的冷室、用于放松按摩的暖室以及用于蒸汽浴的热室。

黄金时代

15 世纪前，在倭马亚王朝和阿拔斯王朝统治时期，土耳其浴场在伊斯兰国家遍地开花。然而，这一习俗并未传入基督教统治下的欧洲，因为当地人认为其“有伤风化”。土耳其浴场的黄金时代始于 15 世纪的奥斯曼帝国，其设计和装饰在此时期达到巅峰，马赛克镶嵌、绘有精致图案的穹顶、华丽雕刻的喷泉开始出现在浴场的装饰中。建筑大师米马尔·希南 (Mimar Sinan)

及其同事设计出了托普卡帕宫皇家浴室、许蕾姆苏丹公共浴场 (Hürrem Sultan Hammam，位于伊斯坦布尔蓝色清真寺与圣索菲亚大教堂之间) 等旷世杰作。

养生与社交佳所

土耳其浴场与曾经的罗马浴场一样，也兼具聚会和社交功能。起初，土耳其浴场仅对男性开放，直到 12 世纪，阿拉伯医学泰斗阿维森纳 (Avicenna) 明确指出，土耳其浴有益全民健康。从此，女性得以进入浴场，并且迅速成为她们日常生活中不可或缺的一部分。

女性到土耳其浴场不仅为了美容养生，还为放松身心、恢复活力以及与友人相聚。这里逐渐演变为女性可以畅所欲言的社交场所，她们在此交流建议、分享生活。年轻女子展示着她们精美的绣花浴巾；而年长的女性则会悄悄为自己的儿子物色伴侣。甚至还由此衍生出不成文的规矩，即通过浴巾颜色传递婚姻状态——单身、已婚、离异或寡居。如今，土耳其浴场仍然遵循男女分时段开放的传统，但其社交属性已然淡化，转而聚焦于个人健康管理。都市生活的压力让许多人重新爱上了土耳其浴，在忙碌工作之余，到那里纾解一天的疲惫。于是，这一古老传统再度兴盛起来。

土耳其浴场的当代演变

承载着厚重历史的许蕾姆苏丹公共浴场经精心修缮，已于几年前重新开放。置身其中，沉浸享受着古老的疗愈之术，就像穿越时光，与传奇的苏丹时代对话，感觉妙不可言。在气势恢宏的穹顶之下，客人们将享受到从头到脚的精致护理。按摩开始前，理疗师会在空中挥舞涂满摩洛哥黑皂的棉布袋，打出如云朵般细腻丰富的泡沫，仿如万千羽毛轻拂，让每一寸肌肤都舒张开来。按摩过后，侍者还会奉上茶饮和新鲜水果，供客人品尝。

如今，伊斯坦布尔之外的许多土耳其浴场已然蜕变为酒店水疗中心的小型蒸汽房。纵然如此，其体验本质仍能唤起我们对古老沐浴智慧的珍视——这一穿越时空的仪式传承，正以现代肌理重焕新生。

A thousand year history

BY ANTOINE GAUVIN

Tucked away in the famous Topkapı Palace in Istanbul you'll find the Valide Sultan Hammam which was built for the mother of Sultan Murad III in the late 16th century. Walking in the footsteps of the royal family is a strange feeling – it's almost as if you were intruding on their privacy. Recently restored to its former glory in white marble with highlights of gold, it is now a fascinating museum. To reach this architectural marvel you'll need to take a long walk through the narrow corridors and small domed rooms of the royal harem. Once in the hammam, you are at the heart of the ancient tradition of the Turkish bath – a central feature of the Ottoman Empire's sophisticated way of living.

INSPIRED BY THE ROMANS

And yet the origins of the hammam are even earlier, since it was in the 1st century BC when the Roman emperors adopted and developed a Greek custom, building large bath complexes in Rome and its provinces which were open to all and free of charge. By the end of that century, Rome had around 200 'balneae'. These public baths, some of which were huge, featured sophisticated underfloor heating systems. They were also social hubs where men could meet, talk about sport or current affairs, and even enjoy a meal. With the spread of Islam in the 7th century, the Arabs adopted the Roman bath concept and made it part of their religious practice. Used for ritual ablutions, hammams became key features of Arab and Muslim cities.

As more and more hammams were created, their design changed, breaking free of the Roman thermae style. For example, they no longer had swimming pools, libraries or gymnasiums. Because of the ritual importance of ablutions, clear water flowed everywhere, marking real progress since the water in Roman baths was often stagnant. A Turkish bath generally consisted of three main rooms: a cool room for resting, a warm room for relaxing, and a hot steam room.

THE GOLDEN AGE

Until the 15th century, under the Umayyad and Abbasid caliphates, hammams sprang up throughout the Islamic world. But the custom did not cross over into Christian Europe, where it was considered immodest. The hammam's golden age was during the Ottoman Empire, from the 15th century, when they reached their peak of design and refinement. Many were decorated with mosaics, intricately patterned domes, and carved fountains. Mimar Sinan

and his fellow architects designed sumptuous hammams such as the Topkapı Palace example, and the Hürrem Sultan Hammam, also located in Istanbul, between the Blue Mosque and Hagia Sophia.

WELLNESS AND SOCIAL SPACES

Like the Roman baths before them, hammams were also places to meet and talk. At first they were for men only but in the 12th century, the great Arab physician Avicenna declared that a hammam bath was good for everyone's health and fitness. And so they were opened to women, quickly becoming an essential part of their lives.

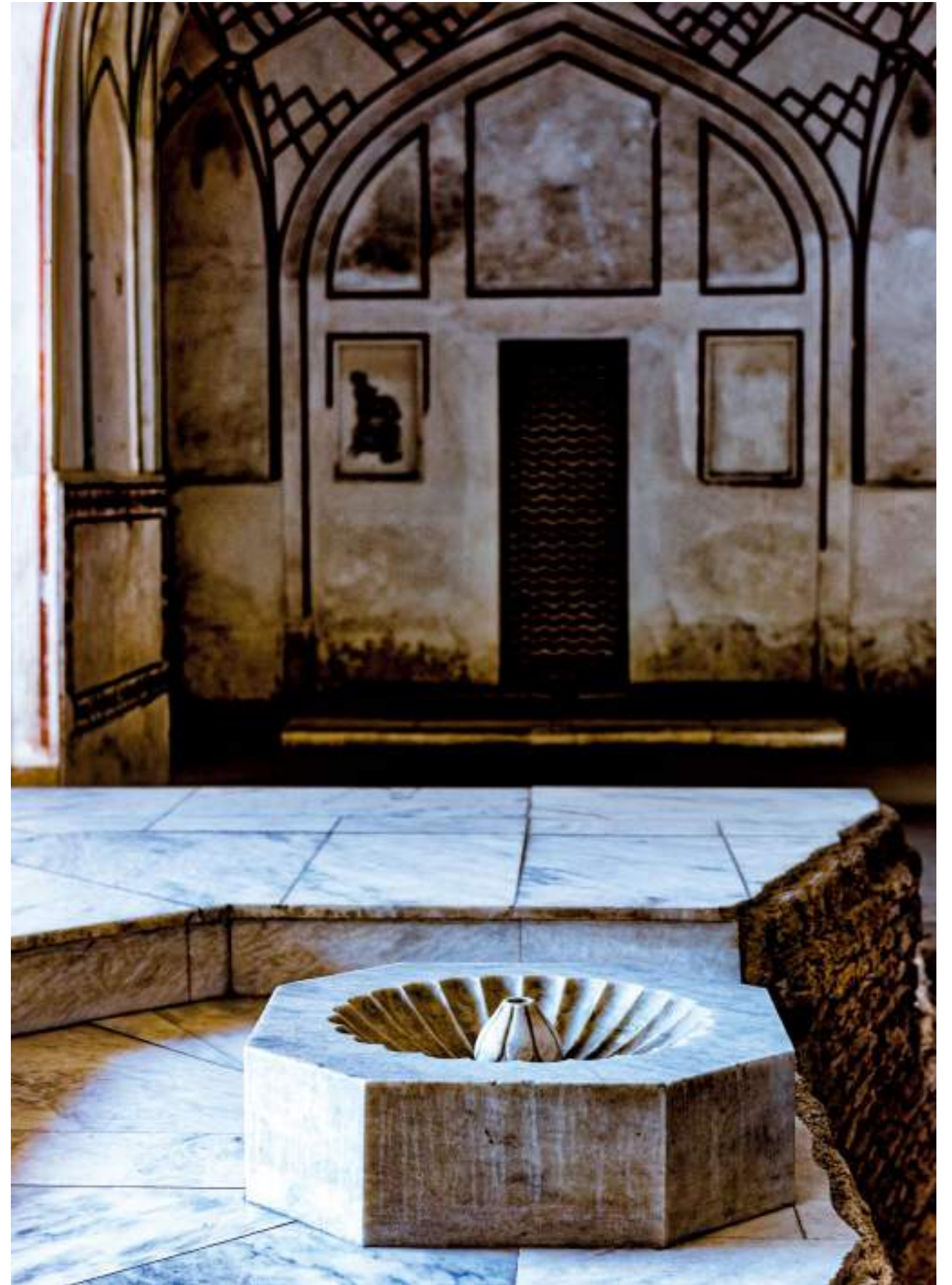
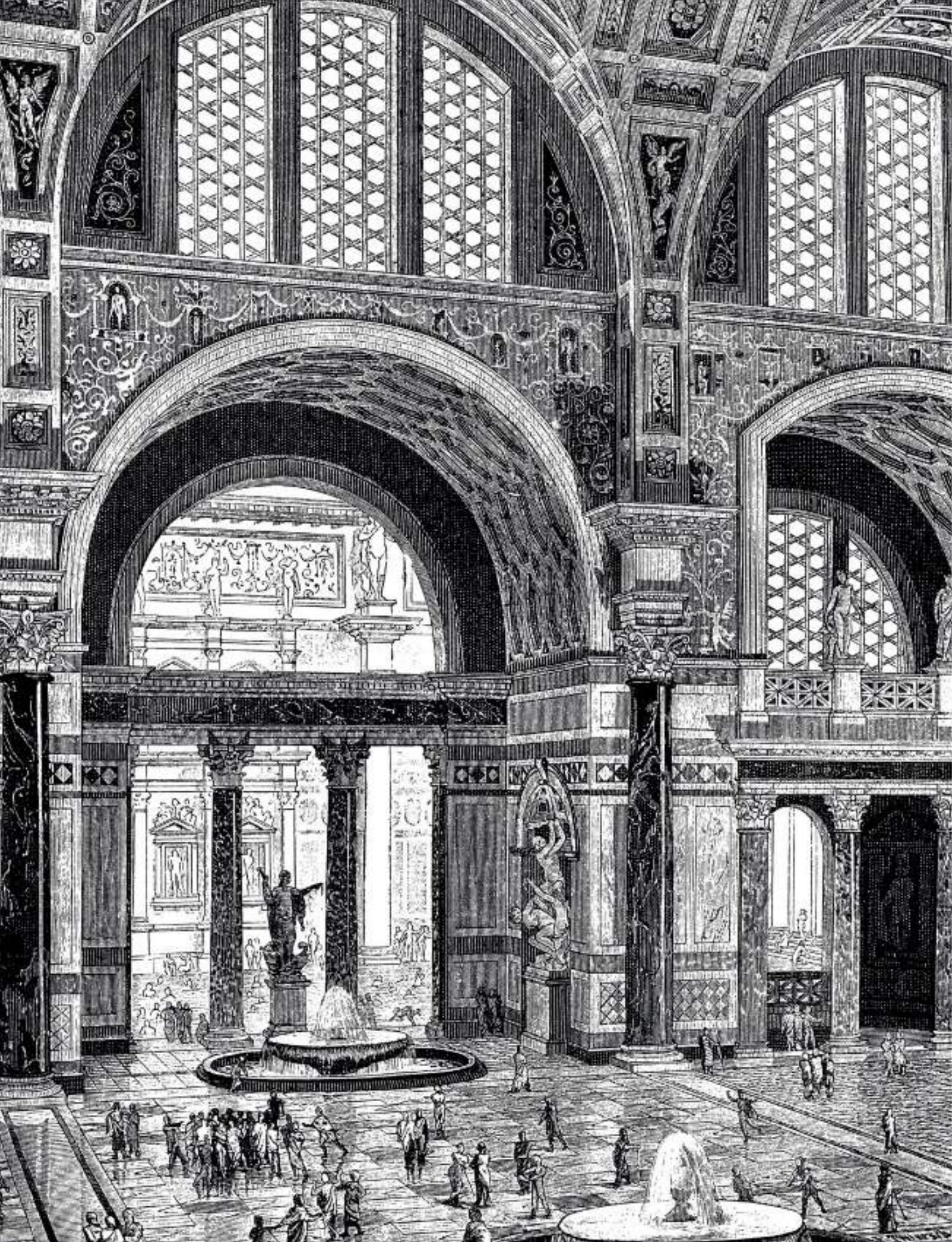
Women went to the hammam for wellness and beauty as well as to relax, rejuvenate and to meet with friends. It became a place where women could talk, as well as seek and give advice. Young women would show off their embroidered towels; older women might look out for potential wives for their sons. There was a system of codes for women to signal their status – single, married, divorced or widowed – by the colour of their towel. These days men and women still use the hammam separately, but it has lost the social aspect, with the focus shifting to personal wellness. Urban life is stressful, but many people have rediscovered the hammam as a relaxing interlude in a busy day. As a result, they are once again booming.

MODERN-DAY HAMMAMS

Steeped in history, the Hürrem Sultan Hammam reopened a few years ago, following a careful renovation. In this magical place, it's easy to imagine yourself back in the days of the Sultans as you bask in its sensuous pleasure. Beneath its magnificent dome, visitors are pampered, gently scrubbed and massaged. Before the massage begins, the hammam master waves a cotton bag coated in black soap in the air, producing a cloud of foam which feels like thousands of tiny soft feathers as it settles on your skin. The experience concludes with a serving of tea and fresh fruit.

Today, beyond Istanbul, many hammams have evolved to become smaller steam rooms in hotel spas, but it remains an experience that reminds us of the remarkable benefits of an ancient custom which has been rediscovered and adapted for 21st century life.



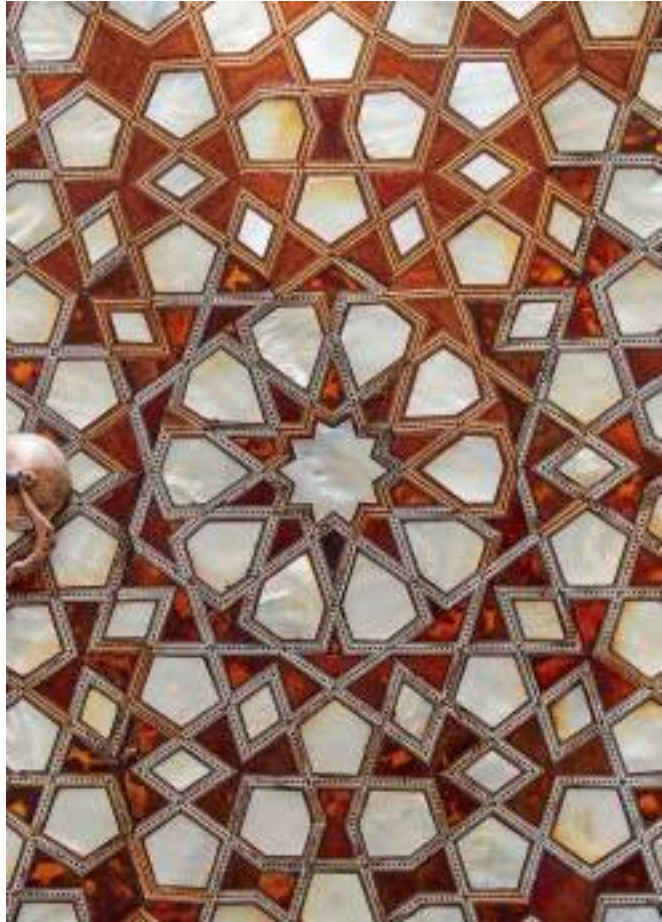


蒸汽浴的传统始于古罗马时代，后来随着伊斯兰文明传播到整个中东地区，向东远至巴基斯坦。对页：罗马著名的卡拉卡拉浴场（Caracalla baths）于公元 216 年落成开放，是罗马人建造的浴场中最为奢华的。上图：巴基斯坦拉合尔（Lahore）皇家浴场（Shahi Hammam）内部景观，该浴场建于 1634 年。/ The steam bath tradition began with the Romans. It spread with Islamic civilisation throughout the Middle East and as far east as Pakistan. Facing page: The famous Caracalla baths in Rome, which opened in 216 CE. They were the most luxurious baths the Romans ever built. Above: Inside the Shahi Hammam in Lahore, Pakistan, built in 1634.



上图、对页及后页：伊斯坦布尔的许蕾姆苏丹公共浴场。这座宏伟的浴场近期经过修缮后重新开放，为贵客们提供顶级的理疗放松体验。暖室、热室、穹顶、壁龛和休息厅，无一不让人感受到奥斯曼帝国昔日的辉煌。/ Above, facing page and overleaf: The Hürrem Sultan Hammam in Istanbul. This magnificent, recently restored hammam offers an out-of-this-world relaxation experience. Warm room, hot room, cupola, alcoves and lounge, the interior recalls the opulence of the Ottoman Empire.





上页和对页：位于伊斯坦布尔建于 16 世纪的托普卡帕宫内苑的瓦利德苏丹浴场。狭径隐廊、僻静庭院、雕花木门重重掩映——专为女眷们打造的浴场俨然是外人无从窥探的私密之境。
Above and facing page: The Valide Sultan Hammam inside the 16th-century royal harem in Topkapı Palace, Istanbul. Narrow hidden corridors, discreet courtyards, heavy decorated doors: the women's hammams were very secret, private places.



对页：托普卡帕宫内的瓦利德苏丹浴场堪称土耳其浴场美学的灵感之源。上图：伊斯坦布尔塞拉宫凯宾斯基酒店的客人可以在奥斯曼浴场中享受融合传统古法与现代技艺的康体服务。
Facing page: The Valide Sultan Hammam in Topkapı Palace is an authentic source of inspiration. Above: Guests at Çırağan Palace Kempinski Istanbul can enjoy a modern wellbeing experience in the pure tradition of Ottoman baths.



塞舌尔坐拥 115 座绝美岛屿，是所有旅行者梦寐以求的胜地。然而，在游历过 151 个国家的旅行作家蒂姆·约翰逊的清单上，仍缺了这颗印度洋上的明珠。/ With 115 beautiful islands, Seychelles is a bucket list all of its own and is a place that still evades the list of 151 countries that travel writer Tim Johnson has visited.

04 | 其他凯宾斯基开发项目

永不停歇的脚步——来自环游 151 国的旅行达人

对于几乎走遍世界的旅行者而言，下一站该去哪里是一个让人头疼的问题。作为一名旅行作家，蒂姆·约翰逊始要不断寻找新的目的地，同时还要兼顾到密集的航班行程、频繁的时区转换和稿件的截稿期限。此次，我们邀请他分享了在资深环球旅行者眼中，奢华酒店最具吸引力的要素，以及他个人最想去的目的。

04 | ESSENTIALLY KEMPINSKI

151 COUNTRIES AND COUNTING

Where do you go when you’ve (almost) seen it all? As a travel writer, Tim Johnson always has an eye on his next destination, juggling back-to-back flight scheduling, constant time zone shifts and multiple story deadlines. We asked Tim what makes a luxury hotel stand out from the crowd for an eternal globetrotter, and which destinations are still on his personal travel bucket list.

风土巡礼

文/蒂姆·约翰逊 (TIM JOHNSON)*

在无数个夜宿酒店的日子里，于一夜酣眠后蓦然惊醒，常常会有片刻恍惚。躺在世界某一个角落的酒店床上，缓缓睁开双眼。日光穿过窗帘的缝隙，带来清晨的问候。就在那一刹那，我的心中升起一丝疑惑，刺破了梦境与现实之间的那层薄纱：我究竟身在何处？

作为多家全球顶尖刊物的特邀旅行记者，我曾游历过 151 个国家，脚步遍及七大洲，在各式各样的酒店中度过无数个夜晚。旅行始终是我的心之所向——幼时便随家人自驾横穿北美洲，看大峡谷的壮阔、加拿大落基山脉的峥嵘、爱德华王子岛的细浪白沙。毕业后，我怀着青春的热血，背起行囊，在青年旅社的床位上迎接曙光。在过去几十年里，能够用文字记录下每一次的旅途，并以此为生，于我而言，可算梦想成真。

成为旅行作家后，为了寻找好的故事题材，我曾栖身于无数的异域险地：在博茨瓦纳追踪狮群，在津巴布韦追寻象踪时，宿在狩猎营地，睡简陋的帆布帐篷，用水桶沐浴；在奔赴南极的途中，穿越德雷克海峡（全球最危险的水域之一，亦是探险者的荣耀勋章）的惊涛骇浪，在科考船逼仄的床铺上随波颠荡；曾在蒙古戈壁无垠的沙海中，蜷身于游牧毡帐，只为寻觅沉睡千万年的恐龙遗骸。

除此之外，我住过的五星级酒店更是数不胜数——从轻柔舒适的高档床品，到令人欲罢不能的豪华浴缸，尽是极致的享受。

然而，其中许多酒店纵使有再多的琼堆玉砌，仍不免落俗，毫无地方风韵，乏善可陈。尤其在半梦半醒之间，这种感觉格外明显。环游世界多年，我深刻领悟了一间独具特色的酒店客房能给人带来多少愉悦——在那里，除了雍容华贵的设施用品，更将周遭的山水灵韵、历史脉动、文化肌理悉数纳入其中。

伊斯坦布尔塞拉宫凯宾斯基酒店便是这样一处所在。在那里，我享受了如苏丹般的皇家礼遇。白日里，行走于热闹非凡的香料集市 (Spice Bazaar)，任升腾的香气侵占所有感官。暮色四合时，返回酒店——这座曾经的奥斯曼皇宫经过修缮涅槃重生，闪耀着昔日的帝国荣光。在米其林“摘星”的图格拉餐厅 (Tuğra)，苏丹钦点的珍馐在舌尖奏响梦幻交响。餐后，回到俯瞰博斯普

鲁斯海峡的套房，躺进舒适柔软的大床，任窗帘四敞，静静凝望货轮与游艇的点点星火在水波间沉浮，载着欧亚大陆的呼吸缓缓沉入梦乡。

在德累斯顿塔森伯格宫凯宾斯基酒店，独特而鲜明的古老韵味历久弥新，堪称我平生所遇酒店之最。这座最近重新对外开放的酒店背后承载着两位传奇人物的故事——萨克森王朝最具传奇色彩的君主——强力王奥古斯都（传说中能徒手折断马蹄铁的旷世雄主）和他最爱的宠姬安娜·康斯坦莎。1705 年宫殿初成之时，安娜便成了这里的第一任主人。

酒店的设计灵感源自德累斯顿这座宝藏城市中的一系列建筑瑰宝——茨温格尔宫 (Zwinger)、德累斯顿王宫 (Residenzschloss) 及其周边建筑。蜿蜒壮阔的易北河，与酒店大堂高悬的水晶吊灯遥相呼应。不仅如此，这里也是一个有故事的地方——一个关于权力与爱情的传奇故事。在这里，随处能见到科泽尔女伯爵 (Countess of Cosel) 的身影，包括大堂附近悬挂的四幅巨幅肖像画——其中一幅更是经涂鸦艺术家之手刻意修饰过。于细微处足见这家酒店的非凡之道。

关于这个世界，我想说：世人常道世界很小，但它又辽阔如斯。前方永远都有数不清的人、地方和经历在等着你，有些际遇甚至是你想象不到的。因此，尽管在做了二十多年的旅行作家后，我的脚步放慢了一些，但偌大世界仍有我向往却尚未抵达的远方。我曾多次踏上加拿大、格陵兰、挪威和瑞典的北极高纬度地区，却始终未能触及真正的北极点。而想要亲眼见证巴布亚新几内亚那壮观的海底世界的愿望至今也未能实现。

还有两个让我魂牵梦绕的目的地——阿曼如琉璃般澄澈的天空与绵延千年的古老文明，塞舌尔风情万种的海滩与印度洋如梦幻般的湛蓝海水，都是我此生必去的地方。

所幸，这两处目的地都有凯宾斯基酒店。因此我确信，未来行至此处，不仅能享受五星级的奢适睡眠，还将感受独具特色的酒店体验。每个清晨，在独具匠心的客房中醒来，迎接满载惊喜的一天。

* 加拿大旅行作家蒂姆·约翰逊 (TIM JOHNSON) 为了寻找好题材，走遍了七大洲的 151 个国家，他供稿的媒体包括《纽约客》(THE NEW YORKER)、彭博社 (BLOOMBERG) 和美国有线电视新闻网旅游频道 (CNN TRAVEL) 等。



在游历七大洲的旅行写作生涯中，蒂姆曾邂逅土生土长的野生动物，品尝地道的当地美食，甚至还穿越过南极洲冰冷的水域——这些经历让他拥有了说不完的故事。/ Having visited seven continents, Tim's travel-writing adventures mean that he always has a story to tell, from meeting four-legged residents and tasting local delicacies to tackling icy waters en route to Antarctica.

In search of a glorious sense of place

BY TIM JOHNSON*

It's a common sensation, always in those quasi-mystical moments that pass quickly between the joy of a satisfied sleep and jarring wakefulness. I'm in a hotel bed, somewhere in the world. My eyes flutter open. Morning light is leaking through the window shades. And, just for a second, the question pierces through the delicate gossamer that separates the dream world from the real one. That is: where am I?

I'm a travel journalist who writes for some of the world's biggest publications. I have visited 151 countries and all seven continents and spent many, many nights in hotels. Travel has always been a passion for me, from family road trips as a kid across North America, to the Grand Canyon and the Canadian Rockies and the beaches of Prince Edward Island. As a young adult, I graduated to backpacking, spending my nights in youth hostels. Getting the chance to write about my journeys for a living for the last couple of decades has been a dream come true.

Since becoming a travel writer, I've slept in many different places, always in pursuit of a good story. Super-basic tented safari camps with bucket showers, tracking lions on foot in Botswana, or elephants in Zimbabwe. Rolling in the bunks of repurposed research vessels, rocking across the Drake Passage, infamously and gloriously one of the world's roughest expanses of water, en route to Antarctica. Curling up in a traditional nomadic tent while searching for dinosaur bones in the vast expanses of Mongolia's Gobi Desert.

Plus, more five-star hotels than I can count. From the high thread counts in the sheets to sliding into the depths of the deep-soaker tubs, it's all pure pleasure.

But many of them, while cushy, could be anywhere. There's no sense of place. None. So those seconds between sleep and wakefulness, they stretch out. As I've circled the globe, I have learned the true joy of waking up in a room that's truly distinctive. In a hotel that, in addition to all those sumptuous upscale amenities, also brings the beauty, history and culture of its surroundings right inside.

I certainly felt that sense of place at Çırağan Palace Kempinski Istanbul, where I slept like a sultan. During the day, I wandered the hundreds of tiny shops in the Spice Bazaar, a sensory overload in all the best ways. In the evening, I returned to a hotel that was

once an Ottoman palace, renovated – and reinvented – to reflect those days of wealth and power. I dined on dishes with the sultan's signature at the Michelin-recognised Tuğra then bedded down in a suite overlooking the Bosphorus. Then, leaving the curtains open, I watched the lights of cargo ships and party boats alike, making their way up and down this great strait, between two continents.

That distinctive and unmistakable spirit of the past also lingers at Hotel Taschenbergpalais Kempinski Dresden, perhaps more than any other property I've encountered. This recently reopened hotel is the embodiment of one man, and one woman. August the Strong, the most legendary of Saxon kings who, the story goes, could snap iron horseshoes with his bare hands, and Anna Constantia, his favourite mistress, the first to live in this palace after August had it built in 1705.

The design reflects the Zwinger and Residenzschloss and other surrounding architectural treasures in Dresden's Jewel Box. Plus, the big bends of the Elbe, echoed up high, in a lobby chandelier. And this is a place that tells a story, too. One of power, and of love. I bumped into the Countess of Cosel everywhere, including in four monumental portraits – such as one touched up (intentionally) by a graffiti artist, near the lobby. No common hotel, indeed.

Here's the thing about the world: we all know it's small, right? But it is also really, really big. With people and places and experiences just waiting for you, ones you couldn't even imagine. So, while after more than 20 years of being a travel writer, my pace may be slowing just a little, there remain horizons I desire to reach, across the globe. I've been to the high Arctic in Canada and Greenland and Norway and Sweden many times, but never reached the actual North Pole. Spectacular diving in Papua New Guinea also continues to elude me.

And two more destinations spring to mind – the cerulean skies and ancient history in Oman, and the sultry beaches and ultramarine Indian Ocean waters of the Seychelles. They're on my list, too.

Fortunately, each of these two destinations features a Kempinski hotel, so I know that on my future visits, I won't just sleep well in five-star luxury because, in addition to that, a very special stay will await. Every morning. When my eyes flutter open, I will roll out of bed, in a unique room, with a big day of experiences just ahead.

*Canadian travel writer Tim Johnson's thirst for a good story has taken him to 151 countries in seven continents, writing for publications including The New Yorker, Bloomberg and CNN Travel.





香料市场 (对页) 中五彩斑斓的色彩与馥郁香气, 滋养出图格拉餐厅中地道的土耳其和奥斯曼美食。这家餐厅坐落于土耳其伊斯坦布尔塞拉宫凯宾斯基酒店, 在雍容华贵的皇家庭院中, 为食客们提供舒适的就餐体验 (上图)。 / The seemingly endless colours and flavours of the local Spice Bazaar (facing page) directly inspire the Turkish and Ottoman cuisine served at Tuğra, in the palatial surrounds of Çırağan Palace Kempinski Istanbul in Türkiye (above).



德累斯顿塔森伯格宫凯宾斯基酒店（对页）的建筑细节中处处彰显着萨克森州首府独一无二的城市灵魂。在相距不远的普丰德奶酪店（上图），游客们可以一边欣赏精美绝伦的手绘陶瓷壁画，一边品尝当地独有的奶酪拼盘和鲜牛奶。/ The architectural details of Hotel Taschenbergpalais Kempinski Dresden (facing page) are part of the unique identity of the state of Saxony's capital city. In nearby Pfunds Molkerei (above), handpainted tiles are the backdrop to tastings of local cheese platters and fresh milk.



未来，蒂姆还计划前往阿曼，在沙漠中赤陶色的流动沙丘间漫步，体验融入当地风情的马斯喀特凯宾斯基酒店，为旅行版图再添一枚勋章。 / A future visit to the terracotta hues of the Omani desert's undulating dunes and a stay at Kempinski Hotel Muscat will add yet another country to Tim's impressive list.



饮食并不只是单纯的味觉享受，更是一场融合多重感官的沉浸式体验。每一道地方特色菜肴背后都承载着文化与历史脉络，就像泰国冬阴功汤中那层次分明的酸辣交织，正是这一理念的生动诠释。/ Far beyond the simple act of tasting, eating is an immersive sensory experience that tells the tale of the dish's cultural and historical context, like the intricate blend of hot and sour in Thailand's tom yum soup.

05 | 美食精神

舌尖之旅

食物与食处，皆是目的地最真实的诠释。探寻地道风味，每一口菜肴都承载着历史的脉动，在齿间娓娓道来——由此展开一场原汁原味的体验，触摸当地真正的精髓。本期，我们邀请了旅行作家、美食爱好者拉里·奥姆斯特德 (Larry Olmsted) 分享他甄选的各地必吃美食，为您提供一些旅行灵感。

05 | GOURMET SPIRIT

FLAVOUR TOURISM

What you eat, and where you eat it, can reveal the true character of your destination. Prioritise local flavours and history will reveal itself with every bite, promising authentic experiences and a true sense of place. We asked travel writer and food enthusiast Larry Olmsted to inspire your next journey with his pick of dishes that should be tasted at the source.



至味寻源

文/拉里·奥姆斯特德 (LARRY OLMSTED)*

维苏威火山 (Mount Vesuvius) 的喷发虽然带来了毁天灭地的灾难，但其留下的肥沃火山土壤如今却孕育出全世界最美味的番茄——意大利荣获大奖的圣马扎诺 (San Marzanos) 番茄。日本神户拥有让人欲罢不能的顶级和牛，马达加斯加以香草豆而闻名于世，而美国缅因州的龙虾则是全球主厨们的心头好。然而，依托地域风土的食材尚可远渡重洋，但那些依赖传统食材与工艺的地方特色菜肴却难离故土。当各国美食走向世界，这些精髓往往被遗落原地。纵使全球化浪潮席卷，仍有许多经典菜肴只有在其发源地才能尝到最正宗的滋味。

旅行，是探寻地方美食的最佳契机。比如，每到金秋时节，资深食客们来到上海必定会直奔供应大闸蟹（学名中华绒螯蟹）的馆子。这种时令蟹的美味巅峰在每年的九月到十二月之间，其香浓郁，带着一丝咸鲜，蟹肉质地如黄油般细腻，口感比其他蟹更松软饱满，还没出锅就满室飘香。为证明“血统”纯正，每只大闸蟹在上桌时通常会附上证明其产地的编号标签。虽然现在也有不少的创意做法，但最经典的还要数原味清蒸——鲜嫩的蟹肉，搭配爽口的姜醋汁，才是对这只秋日尤物的最高礼遇。

在瑞士阿尔卑斯山区，许多传统菜肴都会用到融化的奶酪，但其中最质朴、最令人满足的莫过于拉可雷特（Raclette）。与其他奶酪菜肴不同，这道拥有 400 多年历史的美食既不需要专用锅具和烹饪技巧，也无需添加汤汁，只要一个热源就能完成——最初诞生于牧羊人的篝火之上。其名“拉可雷特（Raclette）”源自法语“racler”（意为“刮”），同时也是这道菜中的一个关键食材——拉可雷特干酪。这种半硬质奶酪使用生牛乳制成，产自法瑞边境阿尔卑斯山区，并且拥有两国原产地名称保护 (PDO) 认证。将切开的奶酪轮靠近火焰（现代餐厅多用加热灯烘烤），待表面熔化成液态后，用特制的木铲刮下浓稠的奶酪浆，铺到事先准备好的土豆、腌菜和熏肉上。这种与众人分享的美食体验，通过多样的配菜组合创造出层次丰富的味觉交响。

泰国从喜马拉雅山麓延伸到亚热带群岛，巨大的地理跨度造就了平原、雨林、河谷等截然不同的生态，也因此孕育出丰富多彩的饮食文化。但有一道国民美食是泰国各地随处可见的，那就是冬阴功汤 (Tom Yam)。这道汤菜堪称泰国美食的标志，甚至在 2021 年被泰国政府申请列入了联合国非物质文化遗产。在泰国，每个普通家庭都有烹饪这道菜的独门秘方：有用椰奶烹制的冬阴浓汤 (tom yam nam khon)，还有以高汤打底的冬阴清汤 (tom yam nam sai)，虽各有风味，但酸辣鲜香始终是其灵魂

所在。长时间熬煮的虾壳，辅以捣碎的香茅、柠檬叶、辣椒和南姜，让辛香层层绽放，赋予汤底醇厚的质地与浓郁的香气。上桌前，撒上新鲜的香菜末，配上一碗油润香糯的白米饭，便是让人回味无穷的一餐。如果有机会到泰国各地游玩，不妨尝尝不同地方的冬阴功，相信一定会带给你不一样的惊喜。

另一道变化多样的经典地方菜肴当属中东标志性美食——沙威玛 (Shawarma)。这种最早可追溯至奥斯曼帝国时期的食物既可为正餐，也是备受人们喜爱的街头小食。其精髓不在于所用的肉类品种，而在于独特的烹饪方式：将生肉切片，加入孜然、豆蔻干籽和辣椒粉等中东香料进行腌制，然后将肉片层层叠放成倒锥形，放置在垂直的旋转烤架（其名称源自奥斯曼土耳其语，有“旋转”之意）上慢慢烘烤。厨师不断削下外层烤得焦香的肉片，让食客同时享受到酥脆的表皮与丰盈的肉汁带来的双重口感。这道菜最早起源于土耳其，以羊肉为主料——现在也有使用牛肉或禽肉的。它还被黎巴嫩移民带到了墨西哥，逐渐演变成当地特色美食——旋转烤肉玉米卷饼 (tacos al pastor)。沙威玛的传统吃法是将现削的烤肉裹进皮塔饼或薄饼中，再抹上芝麻酱 (tahini) 或阿拉伯大蒜酱 (toum) 一起享用。在中东地区，通常只搭配洋葱碎、欧芹碎食用，有时还会加上芜菁，以突出肉的醇香；而在土耳其则演变成了土耳其烤肉 (döner kebab)，会加入生菜和番茄，展现更丰富的层次。

在德国，据说有 1500 多种香肠。在这一庞大家族中，有一个成员始终蒙着神秘的面纱，那就是慕尼黑地区的巴伐利亚白香肠 (Weisswurst)。这种香肠因其为白色而得名，以小牛肉为主料，加入猪油、洋葱碎、欧芹，以及少量的肉豆蔻干皮、肉豆蔻和豆蔻干籽等香料。白香肠有一个极为特殊的传统——仅在早餐时供应，因此成了啤酒节 (Oktoberfest) 的游客们疗愈宿醉的晨间佳品。就像意大利人无法接受外国游客在上午 11 点后点卡布奇诺一样，白香肠也是严格遵循“午前食用”的传统，这是因为它未经烟熏或腌制，保质期极短。烹煮时需用温水慢煨（大火煮沸会导致肠衣破裂），上桌时通常浸在温水中（不可以当做汤品饮用）。食用时要像剥香蕉一样剥掉肠衣，配椒盐卷饼和芥末酱一起吃。当地还有种有趣的说法：吃双数的白香肠会招来厄运。

这些风味各异的美食背后，隐藏着相同的美食智慧：为当地最好的食材而生，这也正是其穿越百年时光仍鲜活如初的秘诀所在。

* 拉里·奥姆斯特德 (LARRY OLMSTED) 是一位屡获殊荣的记者和畅销书作家，在过去 25 年里，他曾出版过多本著作，还为全球各大知名报纸和杂志撰写了数千篇文章。

Travelling to taste at the source

BY LARRY OLMSTED*

The explosion of Mount Vesuvius was devastating, but the rich volcanic soil left behind now produces the world’s finest tomatoes, Italy’s prized San Marzanos. The most coveted beef calls Japan’s Kobe home, Madagascar is famed for its vanilla beans, and chefs worldwide seek out Maine lobsters. But while terroir-based ingredients can be exported, it’s trickier with recipes for regional specialities, reliant on traditional ingredients and preparations, often left behind when national cuisines go worldwide. Despite globalisation, there are still many dishes done best in the places where they were invented.

There are many hyper-local dishes worth seeking out when you travel, and gourmet visitors to Shanghai in the autumn always make a beeline for restaurants serving the legendary local freshwater crustacean, Hairy Crab, or Chinese Mitten Crab. These aromatic seasonal crabs are best between September and December, have a strong umami flavour with a slightly salty brininess, and buttery meat with a fluffier mouthfeel than most crabs, filling restaurants with fragrance during cooking. They are so prized they often come to the table accompanied by serial number tags proving their provenance, and while there are creative presentations, the classic preparation is to steam the crabs whole, then dip the meat in black vinegar with ginger.

In the Swiss Alps, many traditional dishes involve melted cheese, but the humblest and most satisfying is raclette. Unlike its siblings, it requires no special pot, cooker or added liquids, just a heat source (originally a shepherd’s campfire, as the dish dates back at least 400 years). Raclette, from the French *racler*, ‘to scrape’, is also the name of its key ingredient, a semi-hard Alpine cheese made from raw cow’s milk in a border region of France and Switzerland, with protected designation of origin (PDO) status in both. A cut wheel is exposed to fire or, in restaurants, a heat lamp, until the surface liquifies. This is scraped with special wooden paddles and spread on an array of potatoes, pickled vegetables and cured meats. It’s a social experience, and the selection of foods makes for a varied and richly delicious meal.

Thailand is a radically diverse country stretching from the Himalayas to sub-tropical islands, with plains, forests, and river basins, and its cuisines are equally diverse. But one constant almost anywhere you go is tom yum (or yam), a soup so central to Thai identity that in 2021, the government applied to have it recognised by the United Nations as part of its cultural heritage. It’s a dish where every household has its own recipe, and there is no one style, with both creamy (tom yam nam khon) and clear (tom yam

nam sai) varieties, using broth or coconut milk, but the common thread is a strong hot and sour contrast. Deep flavour and spice come from shrimp shells and long-simmered, pounded fragrant ingredients including lemongrass, kaffir lime leaves, chilis, and ginger. Tom yum is typically topped with chopped fresh coriander and served with white rice, and you can keep trying it as you travel, with greatly differing experiences.

Another diverse and varied local favourite is shawarma, a Middle Eastern signature dish dating to the Ottoman Empire. Both a sit-down meal and beloved street food, it is the method of cooking, not the protein, that makes this dish. Sliced raw meat flavoured with Middle Eastern spices such as cumin, cardamom and paprika is stacked and formed into a large, inverted cone that is slow roasted on a vertical spit (the name derives from Ottoman Turkish for ‘revolve’ or ‘rotisserie’), constantly sliced from the outer edge as it cooks, creating a mix of crispy and succulent meat. It originated in Türkiye with lamb but can be beef or poultry, and was even exported to Mexico by Lebanese immigrants, becoming *tacos al pastor*. Shawarma is served as a sandwich on pittas or thinner flatbreads, usually with tahini or toum, an Arabic garlic sauce. In the Middle East it is more meat-centric, with simple chopped onions, parsley and sometimes turnips, while Türkiye, where it has become doner kebab, adds lettuce and tomatoes.

Over in Germany, it’s said that there are some 1,500 kinds of sausages, or *wursts*, but one of the most important – and least understood – is Weisswurst, a Bavarian speciality found around Munich. Named for its white colour, it is made from veal, with added pork fat, chopped onions, parsley and a light touch of spices, including mace, nutmeg and cardamom. For Oktoberfest visitors, it is a staple of morning-after recovery from overindulgence, as Weisswurst’s most unique attribute is its popularity as a breakfast meat. Just as Italians raise an eyebrow at foreigners ordering cappuccino after 11:00, Weisswurst is traditionally enjoyed before noon, as it is neither smoked nor preserved and has a short shelf life. Sausages are simmered – never boiled, as they would split – and often come in a bowl of water to keep them warm, although it is not soup. You peel the casing off and eat only the insides, like a banana, accompanied by pretzel and mustard, and it is considered bad luck to eat an even number of links.

These dishes are all very different, but what they have in common is that they were created to make use of the best local ingredients, and that is what still makes them so special centuries later.

* Larry Olmsted is an award-winning journalist and bestselling author who has published several books and thousands of articles for major newspapers and magazines worldwide over the past 25-plus years.





到泰国旅行，一定要尝一尝那里的国民美食——冬阴功汤。据传这道菜诞生于阿瑜陀耶王朝时期，旨在荟萃本土食材精华。在泰国首都曼谷，有两家奢华酒店可供选择——曼谷暹罗凯宾斯基酒店和曼谷新通凯宾斯基酒店，安排好住宿后，便可以由此开启地道的泰国美食探索之旅。/ A trip to Thailand wouldn't be complete without a taste of tom yum soup, a beloved Thai dish that is believed to have been created by the Ayutthaya Kingdom to showcase local ingredients. With two hotels to choose from in the country's capital, a stay at Siam Kempinski Hotel Bangkok or Sindhorn Kempinski Hotel Bangkok is the perfect base to start exploring the tastes of Thailand.





瑞士美食拉可雷特的传统做法是对香浓的拉可雷特干酪进行加热，然后将软化的奶酪浆从半轮奶酪上刮下，铺在绵软的土豆上，佐以酸爽的腌菜与腌肉一起食用。拉可雷特干酪采用牛奶、羊奶甚至水牛奶制成，有巴氏杀菌和未经巴氏杀菌两种处理方式，严格按照世代相传的秘方制作。置身瑞士阿尔卑斯群山环抱的英格堡皇宫凯宾斯基酒店，窗外正是阿尔卑斯牧场的壮丽画卷——这里的高山与深谷，孕育着为奶酪提供奶源的牛群。/ Traditionally a Swiss dish, melted raclette cheese is warmed and scraped from the half wheel over potatoes, and is accompanied by pickles and charcuterie. With unpasteurised and pasturised varieties from cow, sheep and even buffalo, raclette is produced in accordance with recipes that pass from generation to generation. In the heart of the Swiss Alps, Kempinski Palace Engelberg is surrounded by the mountains and valleys that many of the Alpine cattle call home.



香肠是已知世界上最古老的预制食品之一，仅德国就有大约 1,500 种香肠。其中，巴伐利亚白香肠 (Weisswurst，字面意为“白色香肠”) 虽然知名度不高，但堪称地域美食瑰宝，传统上作为早午餐之间的小食享用。始建于 1858 年的慕尼黑凯宾斯基四季酒店承袭了皇室的历史遗产，在那里，您将品尝到这一正宗的巴伐利亚原产风味。/ Sausages are one of the world's oldest known prepared foods, and Germany has around 1,500 varieties. Although not the most famous, Weisswurst (literally 'white sausage'), is a Bavarian speciality that is traditionally enjoyed as a mid-morning snack. With a royal history that dates back to 1858, Hotel Vier Jahreszeiten Kempinski Munich is the ideal location to sample this Bavarian delight.





每年 9 月至 12 月是品鉴大闸蟹的黄金时节。这种产自中国东部的美味以独特的鲜香征服食客的味蕾——坐落于此的上海凯斯基大酒店与上海御锦轩凯斯基全套房酒店恰是品尝这一美味的理想之所。大闸蟹通常采用整只清蒸的烹饪方式，以锁住蟹肉的丰盈汁水，保持原汁原味。尽管拆蟹的过程难免手指沾腥，但当莹白如丝的蟹肉滑入口中，满嘴的鲜香便是最好的犒赏。/ Best enjoyed between September and December, Hairy Crab is an aromatic dish that is a delicacy in eastern China, home to Grand Kempinski Hotel Shanghai and Kempinski The One Suites Hotel. Often steamed whole to preserve their moisture and flavour, the eating process can be messy but the reward is silky with a luxurious mouthfeel.

匠意与人文： 揭秘肯尼亚的别样风华

旅行正在发生蜕变，人们不再满足于精心修饰的影像记录，而是想要真正地品味地方风味，触摸文化肌理，从而获得对目的地的深度认知。

肯尼亚 Sandstorm 皮具工厂为我们提供了一个难得的机会——在那里，您将有机会前往生产奢侈品的皮具工厂，亲身体验当地工匠的真实生活与创作场景。Sandstorm 工厂坐落在艺术集散地 Opportunity Factory，那里汇聚了大量的陶瓷、彩绘玻璃和丝网印刷工坊。沉浸式的 Opportunity Factory 之旅将带您超越普通游客视角，看到肯尼亚的另一面，深入探究这片神奇的土地与生活在这里的人们之间的深刻羁绊。

创意缔造的商业奇迹

Sandstorm 工厂的精彩故事始于二十年前。当时，该品牌以制作游猎帐篷为主——由于来非洲看生动物大迁徙的游客络绎不绝，这一产品在当地非常畅销。品牌团队从创立伊始便十分关注可持续发展，不断思考着如何把剩余材料利用起来。后来，他们突发奇想，把剩余的帆布做成了箱包。而这些箱包迅速成为他们的核心业务，工厂也借此完成了从帐篷制造商到时尚品牌的华丽转身。

工厂总部设在内罗毕 (Nairobi)，距离内罗毕罗莎别墅凯宾斯基酒店仅咫尺之遥。在这里，您可以亲眼见证制作箱包和配件的完整工艺过程：从在皮革厂甄选原料，到挑选图案和压花，每一个制作环节都清晰呈现，从创意构思到最终成品一览无遗。

注重人文关怀

与流水线上批量生产的产品不同，这里的每一个包袋都是由工匠们手工完成——从剪裁到缝制，从组装到成品，每一处细节都经过精雕细琢。Sandstorm 格外珍视这些匠人，视其为品牌立足的根本，因此特意将裁缝师的名字印在包袋内侧的显眼位置。这份带着自豪感的印记时刻提醒着人们，这些产品是匠人们用双手造就，而非冰冷的机器产物，同时也赋予每件产品独一无二的灵魂——而这正是快时尚社会里千篇一律的消耗品所欠缺的。

漫步其间，参观者无不被肯尼亚人民的智慧与坚韧所打动。“肯尼亚不仅是我们的立足之地，更是塑造我们的精神之源”——这句标语恰如其分地诠释了 Sandstorm 的品牌灵魂。这里的匠人们来自全国各地，有着各不相同的经历。这份工作对于他们来说不仅仅只是一个职业，更是艺术的传承，是他们养家糊口的稳定生计。他们收获的不仅是公平的薪资、安全的工作环境，还有发展机会与财务自主权。

传承文化瑰宝

在守护肯尼亚文化瑰宝的同时，Sandstorm 还十分重视匠人赋能——尤其是女性。他们通过传授串珠、编织与钩织等传统技艺，持续提升匠人的专业技能。向当地人教授这些宝贵的技艺可以使其世代传承下去，让肯尼亚丰富的文化遗产得到保护、延续和弘扬。而将这些传统元素融入设计核心将使这些古老工艺焕发恒久的生命力。

作为真正关怀肯尼亚人与这片土地的品牌，Sandstorm 对材质的选择同样严苛。其皮革原料均来自本土，经过合规鞣制。而其他厂商弃如敝屣的边角料，在他们的手中重获新生，被改造成各种精美的配饰。小批量生产模式最大限度减少浪费，同时践行可持续消费理念。最值得一提的是，他们的产品不仅材料经久耐用，设计更是跨越潮流成为永恒经典。

讲述肯尼亚人自己的故事

Sandstorm 为何如此执着于品牌呈现？其答案是为了让世界更了解肯尼亚。当世人的目光总聚焦于肯尼亚草原上的野生动物时，他们更渴望讲述这里人的故事。那些旅途中最动人的体验，往往来自心与心的相遇。现在，Sandstorm 为我们提供了这样一个千载难逢的机会——与肯尼亚匠人直接交流，亲身体验他们的热情好客，共同守护这份文化传承。

在工厂抑或在内罗毕罗莎别墅凯宾斯基酒店的精品店挑选一只 Sandstorm 手袋作为旅行纪念品，每当看到它，您都会回味起这段奇妙的际遇。

06 | 馈赠忠诚

感受当地

深入探索目的地不为人知的另一面，收获无与伦比的满足感。沉浸式体验当地文化，以更细腻的视角了解当地的风土人情。通过凯宾斯基探索之旅精心打造的肯尼亚独家体验，您将在当地的皮具工厂度过一个美妙的下午——与热情的工匠们一道体验皮具制作的趣味，近距离欣赏精美的手工艺品。

06 | REWARDING LOYALTY

LIVE LOCAL

There is something supremely rewarding about venturing out to discover the hidden depths of a destination, immersing yourself in its culture and gaining a more nuanced understanding of its people. With this exclusive KEMPINSKI DISCOVERY experience in breathtaking Kenya, you can spend an absorbing afternoon at a leather factory – surrounding yourself with the beauty of artisan products and passionate craftspeople.



感受当地
扫描二维码，浏览世界各地的体验活动

Live Local
Scan this QR Code to browse Experiences
around the world

A unique perspective on Kenya and its incredible people

Travel is evolving, and guests are increasingly keen to go beyond carefully curated pictures to gain a true flavour and authentic understanding of their chosen destination.

Sandstorm Kenya offers just this type of unique experience, with a rare glimpse into life and locals in a leather factory producing luxury goods. An immersive tour at Opportunity Factory, which is also an art hub housing ceramics, stained glass and screen printing studios, allows you access that is often beyond the reach of visitors. Here you're presented with an exceptional opportunity to get under the surface of what makes this nation and its people tick.

CREATIVITY IN ACTION

Sandstorm's fascinating story began two decades ago when it was making safari tents, an essential commodity in Africa where visitors have flocked for many years to see its staggering array of wildlife. Eager for sustainability from the start, and thinking creatively about how to use excess materials, they stumbled upon the idea of using this excess canvas to make bags. And these bags quickly became the nucleus of the business.

Based in Nairobi, and within easy reach of Villa Rosa Kempinski Nairobi, here you can glimpse every step of the fascinating journey to produce bags and accessories. From touching the raw materials in the tannery, to selecting patterns and embossing leather, every element is covered, from concept to creation.

PUTTING PEOPLE AT THE HEART

The polar opposite of mass production, individual craftspeople painstakingly cut, stitch and assemble each bag, one by one, from start to finish, perfecting every detail. In fact, Sandstorm are so keen to celebrate the individual people who are the backbone of the business, that the name of the sewer is emblazoned on the inside. This mark of pride is a powerful and tangible reminder that it's people, not machines, who make these products. And of course, it imbues the bags with a character that you just don't find in our fast-fashion throw-away society.

Strolling around, visitors can't help but be struck by the ingenuity and strength of the Kenyan people. Indeed, Sandstorm's mantra is "Kenya isn't just where we are, Kenya makes us who we are." The people here come from diverse backgrounds across the country, but this is far more than a job. It's an art form and a stable livelihood to support their families. They are rewarded with fair wages, safe conditions, growth opportunities and financial independence.

EMBRACING THE RICH HERITAGE

Empowering the artisans, especially women, is key to Sandstorm, as is preserving Kenyan culture. And they do this through upskilling craftspeople in beading, weaving and crocheting. Training locals in these arts helps protect, uphold and safeguard Kenya's rich heritage by passing down valuable techniques to future generations. And putting these traditional elements at the core of the designs means these crafts will endure.

As you might expect from an organisation that truly cares about Kenyans and Kenya, the materials really matter too. The leather is locally sourced and ethically tanned. The offcuts are given a new lease of life when they're repurposed into stunning bracelets and accessories – showcasing the potential of what might be discarded by other manufacturers. Produced in small batches, waste is low and mindful consumption is high on the agenda. Crucially, it's not just the materials that are durable, the timeless designs are too.

CONNECTING WITH LOCALS

So why is it important for Sandstorm to be seen? It's about connection. With so much attention on the wildlife prowling the wilderness in Kenya, it's refreshing to shift the focus to the people. So many of our experiences as we travel are about fostering connections and this is a rare opportunity to do just this – to meet, to unite and to celebrate the warm-hearted locals and their heritage.

And what better way to remember your visit than by taking a Sandstorm bag home, either from the factory itself or from the boutique at Villa Rosa Kempinski Nairobi, as a treasured reminder.





肯尼亚 Sandstorm 邀您探索奢华皮革制品与传统手工艺的幕后世界。/ A glimpse behind the scenes into the world of luxury leather goods and traditional craftsmanship awaits visitors at Sandstorm Kenya.



肯尼亚 Sandstorm 工厂的手工精品灵感源自东非大地的壮美风光与当地匠人的热忱、技艺、巧思与创造力。这里有各种各样的箱包和配饰供游客选择，从剪裁和缝制，到压花和串珠，每一处细节都彰显着独特的个性。/ The beautiful handcrafted goods at Sandstorm Kenya are inspired by the splendour of this East African nation and the dedication, skill, resourcefulness and creativity of its people. With an array of bags and accessories from which to choose, there is character in every detail.



作为东西方文明融合的交汇点，伊斯坦布尔兼具迷人的历史韵味与现代活力，成为独自旅行者的热门之选。/ Bridging East and West, with a fascinating blend of historical charm and modern energy, Istanbul is a popular choice for solo travellers.

07 | 旅行贴士

如何规划一场顺心而精彩的独自旅行

无论是追求放松疗愈的休闲之旅，还是不走寻常路的荒野探险，独自旅行都能收获独家体验与自由感觉。摆脱一切干扰，只听从内心最真实的渴望，用更纯粹的视角去沉浸感受自己梦想的目的地。从灵感获取到行程规划，从必备行装到求助对象，我们为您准备了全套的旅行贴士和实用技巧，帮助您提升旅行体验，发现更多探索世界的方向。

07 | TRAVEL TIPS

HOW TO MAKE SOLO TRAVEL SERENE AND SPLENDID

Whether it's a sublimely relaxing escape with a focus on rejuvenation, or a high-octave adventure off the beaten track, travelling alone can be a uniquely rewarding and liberating experience. Soak up the destination of your dreams through a clearer lens, free from distraction, guided only by your own whims and passions. From the inspiration and the itinerary, to essentials to pack and people to help, here we'll guide you with tips and tricks to elevate your trip and give you a new perspective on the world.

贴士 #1

以自己为中心规划行程

我们一生中难得能有几次全然以自我为中心，所以一定要把握好这个难得的机会。无论是钟爱城市度假，逛逛当地的博物馆，在安静的咖啡馆消磨时光，还是追求更惊险刺激的体验——完全根据自己的意愿去规划一次旅行。在前期规划时，不妨思考一下您想从旅途中获得什么，然后根据这一愿望来选择目的地。您可以围绕特定的兴趣、活动、节日或展览来规划行程，去感受独特的氛围或结识志同道合的朋友。若是初次尝试独自旅行，可以先从周末短途游开始，逐步拓展自己的旅行半径。独自旅行的优势之一是对每个环节都有完全的自主权，包括遵循自己的日程安排。不过，为了更加安心，建议提前预订部分行程，比如机场贵宾室、接送服务和酒店。除此之外，还要规划好每天的大致行程，有助于避免因漫无目的而感到焦虑。思考并选出最能取悦自己的活动——无论是睡到自然醒、悠闲地享用早餐，还是购物、观光或打高尔夫。别忘了给自己预留一点纯粹放松的时间，比如健身、在泳池边享受日光浴，或是恢复活力的水疗护理。在保证健康的前提下，去尽情地宠爱自己。

TIP #1

PUT YOURSELF FIRST

It's not often in life that we're granted the freedom to make it all about ourselves. So grasp this exceptional opportunity with both hands and tailor a trip completely to yourself – whether you're happiest delving into museums and cafés on a city break, or seeking a pursuit that is altogether more exhilarating and empowering. When you're looking for ideas and inspiration, think about what you want to get out of the trip and allow this vision to shape the destination. You may want to centre your retreat around a particular interest, event, festival or exhibition for that extra atmosphere or camaraderie. And, if this is your first foray into independent travel, you could start on a smaller scale with a weekend break before working up to a more ambitious adventure. One of the benefits of solo travel is undoubtedly having free rein and fluidity over every element, including following your own agenda and schedule. Yet for extra peace of mind, it may be a good idea to have parts of your itinerary booked, such as airport lounges, transfers and hotels. It's also helpful to have an outline for each day to avoid feeling adrift. Think about what makes your heart content, from a long lie-in and slow breakfast, to shopping, sightseeing or golfing. Remember to set aside time for unadulterated unwinding, such as gym sessions, sunny afternoons by the pool, or revitalising spa treatments. With the priority being a sense of wellness, allow yourself to be self-indulgent.

贴士 #2

备齐行装

独自旅行时，收拾行装需要格外周全，带上所有必备之物，以保证旅途中轻松无忧。建议带上以下物品：备用手机充电器、充电宝、急救包、常用语手册、便携门锁以及用于记录精彩瞬间的自拍杆或三脚架。精简行李虽然便于携带，但务必带上一双舒适的运动鞋——白天散步熟悉酒店周边环境时尤为实用。护照、保险单、航班信息及登机牌等重要文件需纸质备份，并将其存放在酒店客房的保险箱内，另外用电子邮件给自己发送一份，以便在手机遗失时仍可调取。提前在手机中保存好酒店、银行或信用卡公司以及当地紧急联系人的电话，并下载谷歌翻译软件。有些客人喜欢提前告知酒店自己单独入住，让酒店有所准备，这样既能消除紧张感，也能为旅程开启完美序章。

TIP #2

PACK YOUR ESSENTIALS

When travelling alone, give extra consideration to packing, so you have everything you need to feel relaxed and carefree. You may want to include a spare phone charger, battery pack, medical kit, phrase book, portable door lock and selfie stick or tripod so you can capture meaningful pictures. Packing conservatively makes it easier to carry luggage, but do include a comfortable pair of shoes or trainers as it's helpful to familiarise yourself with the area around your hotel on a daylight walk. Printed copies of your passport, insurance, flight details and boarding passes are also important. Store these in the safe in your hotel room and email them to yourself so you can log into your account and access them if your phone is misplaced. Save phone numbers for your hotel, bank or credit card company and local emergency contacts in your phone ahead of time and you may also want to download Google Translate on your devices. Some guests like to contact their hotel ahead of arrival to let them know they're solo travellers, helping them to feel at ease and get the trip off to the perfect start.

贴士 #3

与亲友保持联络

这一点非常值得考虑：提前告知亲友您计划通过什么方式、在何时联系他们，从而在保持联络和享受宁静独处之间取得平衡，免于被没完没了的邮件和短信打扰。可以使用 TripIt 或 Wanderlog 等应用分享您的行程安排，上传航班、酒店和短途游览信息。还可以在社交媒体上向亲友展示旅途片段，或建立专属聊天群，向大家实时分享旅途见闻，如此在回家后就不必反复讲述同样的故事。这些记录还将成为您的旅行纪念，待回到家中慢慢回味。

TIP #3

KEEP YOURSELF CONNECTED

It's worth thinking about – and letting your loved ones know – how and when you intend to make contact so you strike the balance between staying connected and having the peace and solitude, with respite from endless emails and messages. You may want to share your itinerary using apps such as TripIt and Wanderlog where you can upload details about flights, hotels and excursions. You could give friends and family glimpses of your travels on social media or set up a specific messaging group so everyone gets an insight without being bombarded with tales of your voyage of discovery on your return. This can also serve as a record of your escapades, so you can reminisce when you're back to reality.

贴士 #4

享受心仪的美食

有的独自旅行者对独用餐这件事感到畏惧，但您不妨将其视作可以不必顾及任何人、随心所欲地享用美食的好机会！提前做好功课，预订自己心仪的当地餐厅。若是觉得不自在，可以在用餐时带上一本书、iPad 和耳机。此外，还可选择更随性的用餐场景：在酒店大堂或酒吧用餐，逛逛美食市集，或选择可以拼桌的餐厅。侍者和侍酒师们总是乐于分享他们的当地见闻。当然，在游玩了一整天后，您或许更愿意在自己的房间用餐，在优雅的环境中悠然独处。

TIP #4

SAVOUR YOUR FAVOURITE FLAVOURS

For some solo travellers, the prospect of eating alone can feel daunting, but you could try re-positioning it as an opportunity to eat your favourite cuisines without having to consult anyone else! Plan ahead by researching and making reservations at local restaurants that appeal to you and your palate. And, if feeling conscious, bring a book or iPad and headphones for entertainment during mealtimes. Think about more informal settings for food and drinks, such as dining in the hotel lobby or bar, grazing at food markets, or opting for restaurants with more communal and inclusive canteen-style tables. You will always find sommeliers and waiting staff who are delighted to share their insights about the area and attractions. Of course, after a long day exploring, you may prefer to indulge in room service and bask in your own company in the most elegant surroundings.





贴士 #5

请让我们帮您安排一切

如果您渴望独自旅行, 但却不知从何开始, 请允许我们以丰富的专业知识和洞察为您引航。凯宾斯基礼宾部的工作人员深谙当地风物与文化, 从代召出租车、语言协助, 到协调短途游览、安排私人司机和导游, 他们将随时待命, 为您排忧解难。他们将竭力根据您的兴趣爱好为您寻找合适的活动和场所, 凭借其对当地的了解, 帮您找到最美的海滩抑或最正宗的餐厅。所以, 请相信我们, 我们会为您安排好一切。无论您选择去何处游玩, 只要回到酒店, 就会感觉像回到自己的家, 我们的专业团队会为您解决一切后顾之忧, 让您可以毫无顾忌地沉醉所爱、唤醒感官, 既探索目的地, 亦遇见自我。

TIP #5

LET US HELP

If you're hankering after a solo trip but don't know where to start, allow us to step in and offer our boundless knowledge and insight. Kempinski concierges are experts in their respective destinations and cultures. From ordering taxis to assisting with language, and from co-ordinating excursions to arranging private drivers and guides, they are here to help. They'll endeavour to find pursuits and places shaped around you and your interests and, with their local wisdom, they can guide you to the most breathtaking beaches or divine restaurants. So, allow yourself to sit back while someone else does the work for you. Whichever way you choose to while away your days and nights, on returning to the hotel, you'll feel like you're entering your own private sanctuary with a team on-hand to make your break effortlessly easy – so you can focus on indulging your passions, stimulating your senses and discovering both the destination and yourself.

贴士 #6

敞开心扉

虽然按照自己的方式旅行非常美妙, 可以自己掌控一切, 随心所欲地享受旅程, 但有时您可能也会想要与他人分享这些体验。陪伴与联结本就是旅行的一部分。酒店礼宾部的工作人员可以为您推荐烹饪课程、舞蹈班或品酒会等活动, 让您在学习技能的同时享受社交乐趣。您可以参加短途徒步、博物馆游览、乘船观光或瑜伽课, 也可以尝试新的挑战——冲浪、滑雪抑或沙漠越野, 结束后您可以与同行的旅伴一起喝咖啡或小酌, 聊聊共同的体验。请记住, 独自一人在旅程中, 与他人对话往来的比想象更自然: 无论是向当地人寻求建议, 还是与同行的旅伴交流见闻。所有这些相遇都能为您探索目的地提供新的视角, 让旅程更加丰盈充实。

TIP #6

AND DON'T FORGET...

While travelling on your own terms is heavenly, and there are infinite advantages in terms of independence and spontaneity, there may be times when you want to share the experience with others. Companionship and connections are all part of the adventure. The concierge at your hotel will be able to recommend activities such as cooking courses, dance classes or wine tasting, so you can hone a skill while enjoying the sociable benefits. You could join a walking excursion, museum tour, boat trip or yoga session, or take on a new challenge. Whether that's surfing, snowboarding or dune bashing, you may find yourself chatting about your shared experience with fellow participants afterwards, over a coffee or drink. Remember, when you venture out on your own, conversations are often sparked more naturally than you might imagine, whether that's asking a local for recommendations or a fellow traveller for their highlights. And all of these encounters can offer new angles on your destination, making your adventure even more enriching and fulfilling.





迪拜地标大道凯宾斯基酒店的无边泳池可俯瞰哈利法塔，为客人休憩放松提供了一片宁静的绿洲。/ The infinity pool at Kempinski The Boulevard Dubai overlooks the Burj Khalifa and offers a calm oasis for rest and relaxation.

08 | 旅行灵感

凯宾斯基美好时刻

在曼谷新通凯宾斯基酒店享受静谧的假日时光，沉浸式体验热情好客的泰国文化与美食。在迪拜地标大道凯宾斯基酒店感受传统与创新的碰撞。本期，我们的两位客人分享了他们在凯宾斯基的所见所闻，希望他们的经历能够激发您的兴趣，一起来探索凯宾斯基的精彩世界。期待在社交媒体上看到您分享的凯宾斯基美好时刻！

08 | TRAVEL INSPIRATIONS

MOMENTS @KEMPINSKI

A tranquil getaway to Sindhorn Kempinski Hotel Bangkok surrounded by welcoming Thai culture and cuisine. An inspiring adventure between tradition and innovation at Kempinski The Boulevard Dubai. Two of our guests share their special moments – we hope their experiences inspire you to explore our world. And don’t forget to share your own @kempinski moments with us on social media!

📍 曼谷新通凯宾斯基酒店 / Sindhorn Kempinski Hotel Bangkok

📷 @CHADWICK000000



虽然已经来过曼谷十多次,但这次旅行是和热爱摄影的兄弟一起入住了这家环境优美的酒店,感觉还是非常特别。我最喜欢的酒店设施是泳池,在那里能欣赏令人惊叹的城市美景;还有泳池附近的 Firefly Bar 酒吧,他们的创意鸡尾酒和温馨氛围令人流连。说到美食,我最爱的要数泰式炒河粉,如果您到泰国旅游,一定不要错过。我的下一站凯宾斯基体验将前往伊斯坦布尔,我已经迫不及待去探索这座奇妙的城市。/ I've been to Bangkok over a dozen times, but this trip was special because I stayed at this beautiful hotel with my brother, who has a passion for photography. My favourite spot was the pool, especially for the stunning city views, closely followed by the Firefly Bar for its creative cocktails and cosy ambience. When it comes to food, Pad Thai was my favourite dish, and it's really unmissable if you're visiting Thailand. For my next Kempinski moment, I'm heading to Istanbul and I can't wait to discover the city.

“最令我难忘的是酒吧, 他们的鸡尾酒调配技艺精湛, 食物也非常精致。”

“The thing that left a lasting impression on me was the bar. The cocktails are masterfully crafted, and the food is absolutely exquisite.”

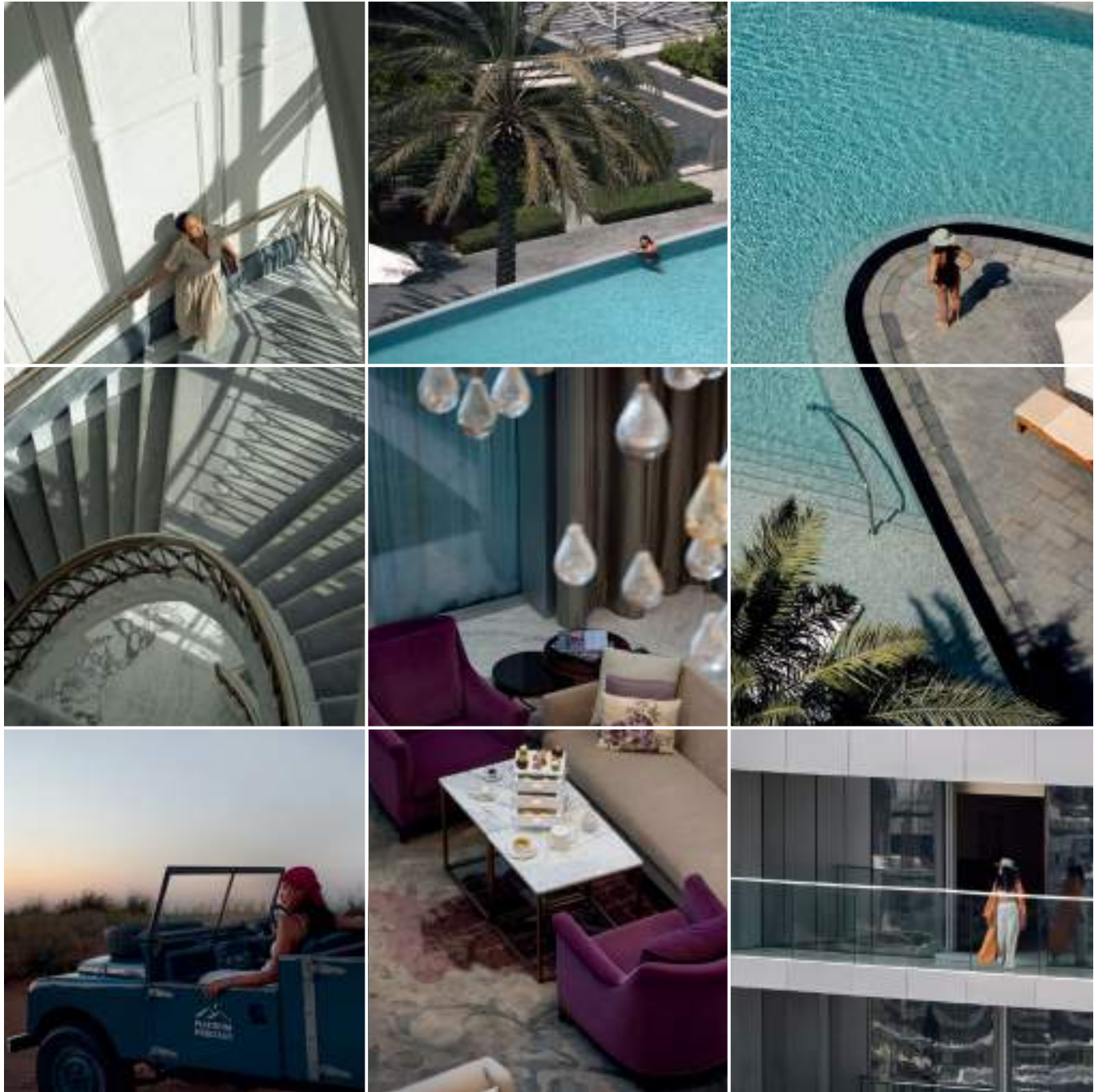
@CHADWICK000000





📍 迪拜地标大道凯宾斯基酒店 / Kempinski The Boulevard Dubai

📷 @ALEXJSEARLE @PATTY_SEARLE



我们已经来迪拜很多次了，因为帕蒂 (Patty) 曾在那里生活过。这次旅行让我最难忘的是沙漠冲沙 (Desert Safari)，它完美诠释了阿拉伯国家旅行的精髓。在惊险刺激的运动后，在 La Brasserie Sur Le Boulevard 餐厅享用一顿美食不失为绝佳的放松方式——尤其是他们的招牌烤和牛肋眼牛排堪称绝品，无微不至的服务更是让人感觉格外的温馨。下一次的凯宾斯基之旅，我们希望能去感受一下现代与传统的交融，因此约旦将成为我们的下一目的地。/ We've visited Dubai several times because Patty used to live there. One of my favourite memories from this trip was the desert safari because it truly captured the essence of an Arabian adventure. After that excitement, dining at La Brasserie Sur Le Boulevard was the perfect way to unwind, especially with their grilled Wagyu ribeye, but the service was what really made the stay special. For our next Kempinski moment, we love a blend of modernity and tradition, so we're eager to explore Jordan.

“迪拜在创新发展中仍能坚守住自己的文化根基，这种能力着实令人赞叹，尤其是传统市集等景点展现出独特的魅力。”

“Dubai's ability to innovate while keeping its cultural roots intact, especially through beautiful attractions like the traditional souks, is pretty amazing.”


@ALEXJSEARLE

RICHARD MILLE



RM 43-01 FERRARI

Manual winding tourbillon movement
70-hour power reserve ($\pm 10\%$)
Baseplate and bridges in grade 5 titanium and Carbon TPT®
Split-seconds chronograph
Power-reserve, torque and function indicators
Case in microblasted titanium and Carbon TPT®
Limited edition of 75 pieces

RICHARD MILLE / 

A Racing Machine On The Wrist